

АННОТАЦИИ, КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА, БИБЛИОГРАФИЯ

Н. Ю. Алексеева

«Ищи приличных слов»: проблема жанрово-стилевой организации поэзии Сумарокова. (Подступ к теме)

В статье рассматривается эпистола «О стихотворстве» (1748) А. П. Сумарокова как выражение его ранних и непоследовательных взглядов на жанрово-стилевое единство поэзии, от которых он впоследствии, по-видимому, отказывается. Его поэтическая практика не укладывается ни в изложенную им теорию, ни в теорию трех стилей М. В. Ломоносова. Его притчи по стилю близки оде, а переложения псалмов и духовная поэзия — песне. Высказывается предположение, что у Сумарокова была своя особая градация жанров и стилей, отличная от принятой классицизмом.

Ключевые слова: эпистола, поэзия, язык, стиль, притча, ода, переложение псалмов, песня, теория трех стилей, М. В. Ломоносов.

N. Yu. Alekseeva

«Ishhi prilichnyh slov»: the problem of genre and style organization of Sumarokov's poetry. (Approach to the topic)

The article considers Epistola «O Stihotvorstve» (1748) by A. P. Sumarokov as an expression of his early and inconsistent views on the genre-style unity of poetry, which he later apparently refuses. His poetic practice does not fit into the theory he outlined, nor into the theory of three styles of M. V. Lomonosov. His Proverbs are similar in style to the ode, and his Psalms and spiritual poetry are similar to the song. It is suggested that Sumarokov had his own special gradation of genres and styles, different from the accepted classicism.

Keywords: Epistle, poetry, language, style, parable, ode, arrangement of Psalms, song, theory of three calms, M. V. Lomonosov.

Библиография

Виноградов В. В. Очерки по истории русского литературного языка. М., 1982.

Власов С. В. «Слово о витийстве» В. К. Третьяковского в сопоставлении с античной и западноевропейской риторической традицией XVI—XVIII веков // Тез. докл. XLIII Междунар. филол. науч. конф. СПб., 2014. С. 109—112.

Живов В. М. История языка русской письменности. В 2 т. М., 2017. Т. 2.

Живов В. М. Язык и культура в России XVIII века. М., 1996.

Живов В. М. Язык и стиль А. П. Сумарокова // Сумароков А. Оды Торжественныя. Елегии любовныя / Изд. подгот. Р. Броун. М., 2009. С. 553—614; то же: Русский язык в научном освещении. 2007. № 1 (13). С. 7—51.

Колесов В. В. Значение теории трех стилей в истории русской ментальности // Вестник СПбГУ. Сер. 9. Вып. 13. С. 135—149.

Лебедева О. Б. История русской литературы XVIII века. М., 2003.

Серман И. З. Русский классицизм: поэзия, драма, сатира. Л., 1973.

Сумароков А. П. Полн. собр. всех соч. Собр. и изд. Н. И. Новиковым. В 10 ч. М., 1781—1782.

Успенский Б. А. Языковая программа раннего Третьяковского // Успенский Б. А. Вокруг Третьяковского. Труды по истории русского языка и русской культуры. М., 2008.

Федотова А. К. Русская любовная элегия 1730—1770-х годов. Дис. ... канд. филол. наук. На правах рукописи. СПб., 2018. С. 43—63.

К. Ю. Лаппо-Данилевский

Сумароковский канон анакреонтической оды в русской поэзии XVIII века

Строфометрический анализ русских анакреонтических од делает наглядным наблюдение о существовании в поэзии XVIII столетия сумароковского и ломоносовского канонов этого жанра.

В 1748 г. М. В. Ломоносов опубликовал перевод третьей эллинистической анакреонтической оды в своем «Кратком руководстве к красноречию»; это была первая анакреонтическая ода, опубликованная на русском языке. В ней применен трехстопный ямб; стихотворение разделено на строфы с мужскими и женскими рифмами.

В 1755 г. А. П. Сумароков напечатал две анакреонтические оды в «Ежемесячных сочинениях»; их форма утверждала сумароковский канон анакреонтической поэзии: оды должны быть написаны трехстопным ямбом или четырехстопным хореем без рифм и только с женскими окончаниями, без деления на строфы. Сумароков пользовался большим авторитетом у юных поэтов, его последователей, таких как М. М. Херасков, А. А. Ржевский, И. Ф. Богданович и др.; в последующие годы они сочинили немало анакреонтических од, отвечающих требованиям Сумарокова.

В 1771 г., через семь лет после смерти Ломоносова, его шедевр «Разговор с Анакреоном» был напечатан в «Русском Парнасе», литературном сборнике, изданном Херасковым. Он состоит из четырех ломоносовских переводов из корпуса эллинистической анакреонтики и четырех оригинальных стихотворений Ломоносова, направленных против гедонизма Анакреона. «Разговор с Анакреоном» демонстрирует требования Ломоносова к анакреонтическим одам: они должны быть написаны теми же размерами, но иметь строфическое строение с мужскими и женскими рифмами.

В зависимости от доминирования тех или иных форм анакреонтической поэзии было выделено три периода истории ее развития:

I. 1748—1770 — время становления русской анакреонтической поэзии, когда происходят первые жанрообразующие печатные выступления (Ломоносова в 1748 г. и Сумарокова в 1756 г.).

II. 1771—1788 — период утверждения ломоносовского канона русской анакреонтической оды после посмертной публикации «Разговора с Анакреоном» Ломоносова в 1771 г.

III. 1789—1804 — время первых обширных собраний анакреонтической поэзии и существенных трансформаций жанра (в качестве точки отсчета избран выход из печати в 1789 г. сборника Н. Е. Струйского «Еротоиды», содержащего 24 анакреонтические оды сумароковского типа; завершает период публикация сборника Г. Р. Державина «Анакреонтические песни» в 1804 г.).

Огромный успех ломоносовского «Разговора с Анакреоном» привел к тому, что Ломоносовский канон надолго определил форму оригинальной анакреонтической поэзии в России. Сума-

роковский канон более филологичен, он пытается «воспроизвести» древнегреческие поэтические формы, поэтому позднейшая академическая традиция переводов следовала ему.

Ключевые слова: русская литература XVIII в., анакреонтическая поэзия, М. В. Ломоносов, А. П. Сумароков, история русского стиха, поэзия и поэтика, рецепция античности в России.

K. Yu. Lappo-Danilevskii

Aleksandr Sumarokov's model for the Anacreontic Ode in Eighteenth-Century Russian Poetry

An overview of the strophic and metrical repertoire of Russian anacreontic odes demonstrates that there were two dominant models in the eighteenth century — one created by Mikhail Lomonosov, the other by Aleksandr Sumarokov.

In 1748 Mikhail Lomonosov published his translation of the third anacreontic ode in his «Short manual on Eloquence»; it was the first anacreontic poetry ever published in Russian. It was written in iambic trimeter and divided into stanzas with masculine and feminine rhymes.

In 1755 Aleksandr Sumarokov published two anacreontic odes in «Ezhemesiachnye sochineniia»; their form set in place Sumarokov's model for anacreontic poetry: the odes were written in iambic trimeter or in trochaic tetrameter, without stanzas, and in blank verse with exclusively feminine clausulae. Sumarokov had great authority over younger poets, and his followers, such as Michail Kheraskov, Aleksei Rzhevskii, Ippolit Bogdanovich etc., composed many anacreontic odes according to Sumarokov's requirements.

In 1771, six years after Lomonosov's death, his masterpiece «Conversation with Anacreon» appeared in «Russkii Parnass», a literary collection edited by Mikhail Kheraskov. It consists of four of Lomonosov's translations from Greek Anacreontea and of four polemic poems by Lomonosov himself directed against Anacreon's hedonism. The «Conversation with Anacreon» demonstrated Lomonosov's requirements for anacreontic odes: like Sumarokov's, they could be written in iambic trimeter or in trochaic tetrameter, but with rhymes and in stanzas of alternating masculine and feminine endings.

Defined according to the prevalence of particular poetic forms we can distinguish three periods in the history of Russian Anacreontic poetry:

I. 1748—1770 — the establishment of Anacreontic poetry; the time of the first publications — by Lomonosov in 1748 and by Sumarokov in 1756.

II. 1771—1788 — the Lomonosov model gained a foothold after the posthumous publication of his «Conversation with Anacreon».

III. 1789—1804 — a period of voluminous collections of Anacreontic poetry and of fundamental transformations of the genre (in 1789 N. E. Struiskii published his «Erotoïdes», containing 24 Anacreontic «sumarokovian» odes; in 1804 G. R. Derzhavin published his «Anacreontic Songs»).

Because of the enormous success of the «Conversation with Anacreon», Lomonosov's model determined the form of original Anacreontic poetry in Russia for a long time. Sumarokov's model was more philological; it aimed to «reproduce» ancient Greek poetic norms. For this reason, later academic translators followed it.

Keywords: eighteenth-century Russian Literature, anacreontic poetry, Mikhail Lomonosov, Aleksandr Sumarokov, history of russian verse, poetry and poetics, classical antiquity in Russia.

Библиография

Анакреоновы стихотворения, с присовокуплением краткого описания его жизни / Пер. с греч. И. Мартынова. СПб., 1801.

[Беляев О. П.]. Муза, или Собрание разных забавных сочинений в стихах кунсткамеры надзирателя Осипа Беляева. СПб., 1794.

Гаврилов А. К. Евгений Булгарис // Словарь русских писателей XVIII века. Л., 1988. Вып. 1: А—И. С. 132—136.

Голицын А. И. Разныя стихотворения; комедия «Светское обращение»: В 3-х д. и в прозе. 1798 // Голицын А. И. Сочинения и переводы. В 3 т. М., 1800. Т. 3.

Гуковский Г. А. Ранние работы по истории русской поэзии XVIII века / Общ. ред. и вступ. статья В. М. Живова. М., 2001.

Гуковский Г. А. Русская поэзия XVIII века. Л., 1927.

Данько Е. Я. Из неизданных материалов о Ломоносове // XVIII век. М.; Л., 1940. Сб. 2. С. 248—275.

Данько Е. Я. Неизданная рукопись Ломоносова // Литературная газета. 1938. 20 нояб. № 65 (628). С. 2.

[Державин Г. Р.]. Описание празднества, бывшего по случаю взятия Измаила у его светлости г. генерал-фельдмаршала и великого гетмана кн. Г. А. Потемкина-Таврического, в присутствии

ее императорского величества и их императорских высочеств, в Петербурге в доме близ Конной гвардии, 1791 г. апреля 28 дня. СПб., 1792.

Дмитриев И. И. И мои безделки. М., 1795.

Кокорев А. В. «Труды разумных общников»: (рукописный журнал Н. А. Львова и др.) // Учен. зап. Моск. обл. пед. ин-та им. Н. К. Крупской. 1960. Т. 86. Вып. 7. С. 3—46.

Лаппо-Данилевский К. Ю. «Анакреонтические песни» Г. Р. Державина и традиция русской анакреонтической оды XVIII века // Литературный факт. 2017. № 5. С. 155—185.

Лаппо-Данилевский К. Ю. Русская анакреонтическая ода (размышления в связи со статьей Г. А. Гуковского 1927 года) // XVIII век. СПб., 2017. Сб. 29. С. 112—134.

Лаппо-Данилевский К. Ю. «Стихотворение Анакреона Тийского» (1794) как художественное целое // XVIII век. СПб., 2015. Сб. 28. С. 177—235.

Ломоносов М. В. Краткое руководство к красноречию. СПб., 1748.

Ломоносов М. В. Разговор с Анакреоном // Российский Парнас. СПб., 1771. Ч. I. С. 26—34.

[*Муравьев М. Н.*]. Переводные стихотворения лейб-гвардии Измайловского полку каптенармуса Михайла Муравьева. СПб., 1773.

[*Симанков В. И.*]. Из разысканий о журнале «Невинное упражнение» (1763) // VonWenigen = От немногих. СПб., 2008. С. 149—157.

Стихотворение Анакреона Тийского / Пер. **** * [Н. А. Львов]. СПб., 1794 [1795].

Стихотворения Сафы лесбийския стихотворицы, переведенныя с греческого языка Иваном Виноградовым / Изданы с описанием жития сея славныя своими дарованиями, любовию и произшедшими от оныя злосключениями женщины и присовокуплением песней переведенных из Анакреонта, и других стихотворений. Во граде св. Петра, 1792.

Струйский Н. Е. Еротоиды. [СПб., 1789].

[*Струйский Н. Е.*]. Сочинения Николая Струйского. СПб., 1790. Ч. I.

Сумароков А. П. 1) «Пляскою своей, любезна...»; 2) «Завидны те мне розы» // Ежемесячные сочинения. 1755. Июль. С. 70—71. Подп.: А. С.

[*Сумароков А. П.*]. Полное собрание всех сочинений: В стихах и прозе / Покойного действительного статского советника,

ордена св. Анны кавалера и Лейпцигского ученого собрания члена, Александра Петровича Сумарокова / Собраны и изданы в удовольствие любителей российской учености Николаем Новиковым, членом Вольного Российского собрания при Императорском Московском университете. М., 1781—1782. Ч. I—X.

[Тучков С. А.]. Собрание сочинений и переводов в стихах С. Тучкова. М., 1797.

[Херасков М. М.]. Новые оды Михайла Хераскова. М., 1762.

[Хованский Г. А.]. Жертва музам, или Собрание разных сочинений, подражаний и переводов в стихах князя Григория Хаванского. М., 1795.

[Эмин Н. Ф.]. Подражания древним Николая Эмина. СПб., 1795.

Anacréon, Sapho, Bion et Moschus, traduction nouvelle en prose, suivie de la Veillée des Fêtes de Vénus et d'un choix de pièces de différents auteurs. Par M. M*** C***. Paris, 1773.

Fleischer G. Dictionnaire de bibliographie française. Paris, 1812. T. I: A—An. P. 349—350.

Н. А. Гуськов

«Эклоги» Сумарокова как поэтическая книга
(К постановке проблемы)

Статья посвящена творческой истории сборника эклог А. П. Сумарокова. Анализ трех их редакций, изменений композиции демонстрирует в издании 1774 г. черты авторской поэтической книги.

Ключевые слова: А. П. Сумароков, русская литература XVIII в., эклога, пастораль, литературная циклизация, творческая история.

N. A. Guskov

The «Eclogues» of A. P. Sumarokov as a poetic book
(To the formulation of the problem)

The article is dedicated to the history of creation of the collection of A. Sumarokov's eclogues. An analysis of three of their editions,

and of the composition's changes show that the edition of the year 1774 features of the author's poetry book with an original idea.

Keywords: A. Sumarokov, Russian literature of 18 century, pastoral, eclogue, history of text, poetic cycle.

Библиография

Александр Петрович Сумароков (1717—1777). Жизнь и творчество. Сборник статей и материалов / Сост. Е. П. Мстиславская; науч. ред. Е. В. Иванова. М., 2002.

Брюсов В. Я. Собр. соч. В 7 т. М., 1973. Т. 1.

Введение в литературоведение. Учебное пособие / Под ред. Л. В. Чернец. М., 2004.

Горохова Р. М. Торквато Тассо в России XVIII века. (Материалы к истории восприятия) // Россия и Запад: из истории литературных отношений. Л., 1973. С. 105—163.

Клейн И. Пути культурного импорта. М., 2005.

Корман Б. О. Практикум по изучению художественного произведения. Лирическая система. Ижевск, 1978.

Саськова Т. В. Пастораль в русской поэзии XVIII века. М., 1999.

Сумароков А. П. Избр. произведения / Вступ. статья, подгот. текста и примеч. П. Н. Беркова. Л., 1957.

Сумароков А. П. Оды торжественные. Элегии любовные: репринтное воспроизведение сборников 1774 г. / Изд. подгот. Р. Вроон. М., 2009.

Сумароков А. П. Полн. собр. всех соч. в стихах и прозе / Собр. и изданы Н. И. Новиковым. В 10 ч. 2-е изд. М., 1787. Ч. 8, 9.

Сумароков А. П. Разные стихотворения. СПб., 1769.

Сумароков А. П. Эклоги. СПб., 1774.

Н. Д. Кочеткова

О поправках к текстам песен Сумарокова в издании Н. И. Новикова

В статье приведены результаты сопоставления текстов песен А. П. Сумарокова с другими публикациями и рукописными сборниками XVIII в., хранящимися в Библиотеке академии наук, Российской национальной библиотеке и Рукописном отделе

Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН, а также сборником из частного собрания. В ряде случаев по этим сборникам можно исправить явные ошибки, появившиеся в осуществленном Н. И. Новиковым Полном собрании всех сочинений Сумарокова, где значительная часть песен публиковалась по спискам. В результате неправильного прочтения списка или искажения текста песни при записи ее на слух возникали опечатки, пропуски слов, нарушения ритма или рифмы, наконец, смысловые ошибки. Каждое разночтение рассматривается в контексте окружающих строк и всего текста песни в целом. Предлагаемые исправления могут быть использованы в работе над новым академическим собранием сочинений Сумарокова.

Ключевые слова: текстология песни А. П. Сумарокова, издательская деятельность Н. И. Новикова, сборник М. Д. Чулкова, рукописные сборники XVIII в.

N. D. Kochetkova

About amendments to the lyrics of Sumarokov's songs
in the publication of N. I. Novikov

The article presents the results of comparing the lyrics of A. P. Sumarokov with other publications and manuscripts of the XVIII century, stored in the Library of the Academy of Sciences, the Russian national library and the Manuscript Department of the Institute of Russian literature (Pushkin House) of the Russian Academy of Sciences, as well as a collection from a private collection. In some cases, these collections can correct obvious errors that appeared in the implemented N. I. Novikov «Complete collection of all works» by Sumarokov, where a significant part of the songs were published on the lists. As a result of incorrect reading of the list or the distortion of the text of the song when recording it at the hearing, there were typos, omissions of words, rhythm or rhyme, finally, semantic errors. Each discrepancy is considered in the context of the surrounding lines of the entire text of the song as a whole. The proposed corrections can be used in the work on the new academic collection of Sumarokov's works.

Keywords: lyrics of A. P. Sumarokov, publishing activity of N. I. Novikov, collection of M. D. Chulkov, handwritten collections of the XVIII century.

Библиография

Алексеева Н. Ю. Поздний Сумароков как переводчик псалмов // *Russian Literature*. 2014. LXXV. P. 3—31.

Гринберг М. С., Успенский Б. А. Литературная война Тредиаковского и Сумарокова в 1740—начале 1750-х годов // *Успенский Б. А. Вокруг Тредиаковского. Труды по истории русского языка и русской культуры*. М., 2008. С. 219—318.

Кочеткова Н. Д. Песни Сумарокова: к истории текстов // *Русская литература*. 2012. № 1. С. 20—30.

Новое и полное собрание российских песен <...>. М.: Унив. типография у Н. Новикова. 1780—1781. Ч. 1—6.

Перетц В. Н. Очерки старинной малорусской поэзии // *Известия ОРЯС*. 1903. Т. 8. Кн.1. С. 97—103.

Позднеев А. В. Рукописные песенники XVII—XVIII вв. Из истории песенной силлабической поэзии. М., 1996. С. 384—385.

Словарь русского языка XVIII века. Вѣк—воздувать. Л., 1987; Вып. 3. Из—Каста. СПб., 1997. Вып. 9.

Степанов В. П. Чулков М. Д. // *Словарь русских писателей XVIII века*. СПб., 2010. Вып. 3. Р—Я. С. 409.

Сумароков А. П. Полн. собр. всех соч. в стихах и прозе <...>. Собраны и изданы <...> Николаем Новиковым. М., 1781. Ч. 8.

Сумароков А. П. Полн. собр. всех соч. / Собраны и изданы Николаем Новиковым. Изд. 2-е. М., 1787. Ч. 8.

[*Чулков М. Д.*]. Собрание разных песен. 2-е тиснение. СПб., 1776. Ч. 1.

А. Ю. Веселова

Трагедия Сумарокова «Вышеслав»
и «Альзира» Вольтера

Статья посвящена одной из поздних трагедий А. П. Сумарокова «Вышеслав». Прослеживается изменение восприятия трагедии: от восторженного современниками, до критического в XIX столетии. Рассматриваются особенности поэтики «Вышеслава» и сюжетные переключки с трагедией Вольтера «Альзира», позволяющие говорить о сознательной ориентации Сумарокова на трагедию французского автора.

Ключевые слова: русская литература XVIII в., А. П. Сумароков, Вольтер, драматургия, трагедия, «Вышеслав», «Альзира».

A. Yu. Veselova

Sumarokov's tragedy «Vysheslav» and «Alzira» by Voltaire

The article is devoted to one of the late tragedies of A. P. Sumarokov «Vysheslav». The paper shows a change in the perception of the tragedy: from contemporaries' enthusiasm to the criticism in the 19th century. The peculiarities of the «Vysheslav» poetics and some plot matches with the tragedy of Voltaire «Alzira» are considered. The conclusion is that the Voltaire's tragedy was a model for Sumarokov's drama in this period of time.

Keywords: Russian literature of the 18th century, A. P. Sumarokov, Voltaire, drama, tragedy, «Vysheslav», «Alzira».

Библиография

Алексеева Н. Ю. Репутация Сумарокова-поэта в начале XIX века // XVIII век. СПб., 2011. Сб. 26: Старое и новое в русском литературном сознании XVIII века. С. 95—117.

Белинский В. Г. Полн. собр. соч. В 13 т. М., 1953—1959.

Булич Н. И. Сумароков и современная ему критика. СПб., 1854.

Веселова А. Ю. Расиновский контекст трагедий А. П. Сумарокова конца 1760-х годов // XVIII век. Сб. 29: Литературная жизнь России XVIII века. СПб., 2017. С. 81—94.

Веселова А. Ю. Трагедии Сумарокова в русской критике XIX века // XVIII век. Сб. 26: Старое и новое в русском литературном сознании XVIII века. СПб., 2011. С. 118—131.

Греч Н. И. Опыт краткой истории русской литературы. М., 1822.

Грузинцов А. Похвала господину Сумарокову // Новости русской литературы на 1803 год. М., 1803. Ч. VII. С. 329—346.

Гуковский Г. А. О сумароковской трагедии // Гуковский Г. А. Ранние работы по истории русской поэзии 18 века. М., 2001. С. 214—228.

Гуковский Г. А. Расин в России / Пер. с франц. и примеч. А. О. Демина // XVIII век. СПб., 2013. Сб. 27: Пути развития русской литературы XVIII века. С. 434—480.

Заборов П. Р. Русская литература и Вольтер. XVIII—первая треть XIX века. Л., 1978.

История русского драматического театра. Т. 1: От истоков до конца XVIII века. М., 1977.

Карамзин Н. М. Избранные сочинения в двух томах. М.; Л., 1964.

Мерзляков А. Ф. Сумароков // Вестник Европы. 1817. № 13. С. 26—54.

Мстиславская Е. П. Путь к Сумарокову. (Краткий очерк истории изучения биографии и творчества А. П. Сумарокова) // Александр Петрович Сумароков. Жизнь и творчество. Сб. статей и материалов. М., 2002. С. 161—203.

Очерки жизни и избранные сочинения Александра Петровича Сумарокова, изданные Сергеем Глинкою. СПб., 1841.

Очерки истории русской литературной критики. Т. 1: XVIII—первая четверть XIX вв. СПб., 1999.

Полное собрание всех сочинений в стихах и прозе ... Александра Петровича Сумарокова / Собраны и изданы ... Николаем Новиковым... В 10 т. М., 1781—1782.

Сатирические журналы Н. И. Новикова. М.; Л., 1951.

Серман И. З. Русский классицизм: поэзия, драма, сатира. М., 1973.

Слово похвальное Александру Петровичу Сумарокову, читанное в Императорской Российской Академии в годовое торжественное Ея собрание 1807 года членом оныя Иваном Дмитриевским. СПб., 1807.

Стенник Ю. В. А. П. Сумароков о классиках французской трагедии XVII—XVIII вв. (статья «Мнение во сновидении» о французских трагедиях) // Некоторые вопросы теории и истории французской литературы XVII века. Мат-лы Междунар. науч. конф. «Третьи Лафонтеновские чтения» (11—12 апреля 1997 г.). СПб., 1997. С. 47—49.

Стенник Ю. В. Две редакции трагедии А. П. Сумарокова «Синав и Трувор» // Русская литература XVIII века. Эпоха классицизма. XVIII век. М.; Л., 1964. Сб. 6. С. 247—257.

Стенник Ю. В. Жанр трагедии в русской литературе. Эпоха классицизма. Л., Наука, 1981.

Стенник Ю. В. Сумароков в критике 1810-х годов // XVIII век. СПб., 1999. Сб. 21: Памяти Павла Наумовича Беркова. С. 401—411.

Стоюнин В. Я. Александр Петрович Сумароков. СПб., 1856.

Стрекалов Н. Очерк русской словесности XVIII столетия. М., 1837.

[*Сумароков П. И.*]. О российском театре от начала оного до конца царствования Екатерины II // Отечественные записки. 1823. Ч. 13. № 35. С. 289—311.

Трубицына В. В. Эстетические и художественные начала русской лирики и драмы в творчестве А. П. Сумарокова. Песни, трагедии. Дис. ... канд. филол. наук. Барнаул, 2006.

Ewington A. A Voltaire for Russia: A. P. Sumarokov's journey from poet-critic to Russian philosophe. Evanstone; Illinois, 2010.

А. Ю. Соловьев

О конфликте в трагедии Сумарокова
«Димитрий Самозванец»

В статье рассматривается характерология персонажей трагедии А. П. Сумарокова «Димитрий Самозванец» в контексте категории конфликта. Исследуются связи этого произведения с традицией школьной драмы, пьесами У. Шекспира «Ричард III» и Ж. Расина «Британик», повлиявшими на трансформацию «трагической системы» Сумарокова в условиях захвата русской сцены «мещанской драмой».

Ключевые слова: А. П. Сумароков, «Димитрий Самозванец», Ж. Расин, У. Шекспир, русская драматургия XVIII в.

A. Yu. Solovev

To the conflict of Sumarokov's tragedy
«Dimitri Samozvanets»

The paper discusses the characterology in the tragedy of A. P. Sumarokov «Dimitri Samozvanets» in the context of the category of conflict. The connection of this tragedy with the tradition of «school drama», the plays of W. Shakespeare «Richard III» and J. Racine «Britannicus», which influenced the transformation of the «tragic system» of Sumarokov in the conditions of the capture of the Russian scene by the «bourgeois tragedy», is explored.

Keywords: A. P. Sumarokov, «Dimitri Samozvanets», J. Racine, W. Shakespeare, Russian dramaturgy of the 18th century.

Библиография

Алексеев М. П. Первое знакомство с Шекспиром в России // Шекспир и русская культура. М.; Л., 1965.

Алексеева Н. Ю. Репутация Сумарокова-поэта в начале XIX века // XVIII век. Сб. 26: Старое и новое в русском литературном сознании XVIII века. СПб., 2011. С. 95—117.

Ауэрбах Э. Мимесис. Изображение действительности в западноевропейской литературе / Пер. с нем., предисл. Г. М. Фридендера. М., 1976.

Барт Р. Расиновский человек / Пер. С. Л. Козлова // Барт Р. Избр. работы. Семиотика. Поэтика / Сост., общ. ред. и вступ. статья Г. К. Косикова. М., 1989.

Берков П. Н. История русской комедии XVIII в. / Отв. ред. Н. Д. Кочеткова, Г. П. Макогоненко. Л., 1977.

Веселова А. Ю. Расиновский контекст трагедий А. П. Сумарокова конца 1760-х годов // XVIII век. М.; СПб., 2017. Сб. 29. С. 81—94.

Веселова А. Ю. Трагедии Сумарокова в русской критике XIX века // XVIII век. СПб., 2011. Сб. 26: Старое и новое в русском литературном сознании XVIII века. С. 118—131.

Гуковский Г. А. Литературные взгляды Сумарокова // Сумароков А. П. Стихотворения / Под ред. акад. А. С. Орлова; при участии А. Малеина, П. Беркова и Г. Гуковского. Л., 1935 (Библиотека поэта).

Гуковский Г. А. О сумароковской трагедии // Гуковский Г. А. Ранние работы по истории русской поэзии XVIII века / Общ. ред. и вступ. статья В. М. Живова. М., 2001. С. 214—228.

Гуковский Г. А. Расин в России / Пер. с франц. и примеч. А. О. Дёмина // XVIII век. СПб., 2013. Сб. 27: Пути развития русской литературы XVIII века. С. 434—480.

Клейн И. Пути культурного импорта. Труды по русской литературе XVIII века. М., 2005.

Курочкин А. В. А. С. Пушкин в «Записках о словесности» графа Д. И. Хвостова // Русская литература. 2019. № 3. С. 73—92.

Левитт М. Драма Сумарокова «Пустынник». К вопросу о жанровых и идейных источниках русского классицизма // XVIII век. СПб., 1993. Сб. 18. С. 59—74.

Левитт М. Сумароков — читатель Петербургской библиотеки Академии наук // XVIII век. СПб., 1995. Сб. 19. С. 43—59.

Литературная критика 1800—1820-х годов / Вступ. статья, сост., примеч., подгот. текста Л. Г. Фризмана. М., 1980.

Лотман Ю. М. Структура художественного текста. М., 1970.

Моисеева Г. Н. Древнерусская литература в художественном сознании и исторической мысли России XVIII века. Л., 1980.

Одесский М. П. Поэтика русской драмы: последняя треть XVII—первая треть XVIII в. М., 2004.

Письма А. П. Сумарокова / Публ. В. П. Степанова // Письма русских писателей XVIII века / Под ред. Г. П. Макогоненко. Л., 1980. С. 68—181.

Ранняя русская драматургия (XVII—первая половина XVIII в.). М., 1972. Вып. 2: Русская драматургия последней четверти XVII и начала XVIII в.

Расин Ж. Британик / Пер. Э. Л. Линецкой // Расин Ж. Трагедии / Изд. подгот. Н. А. Жирмунская, Ю. Б. Корнеев. Новосибирск, 1977 (сер. «Литературные памятники»).

Серман И. З. Русский классицизм. (Поэзия. Драма. Сатира). Л., 1973.

Софронова Л. А. Поэтика славянского театра XVII—первой половины XVIII века: Польша, Украина, Россия. М., 1981.

Стенник Ю. В. Сумароков // История русской литературы. В 4 т. Л., 1980. Т. 1. С. 542—570.

Сумароков А. П. Димитрий Самозванец, трагедия Александра Сумарокова. Представлена в первый раз в 1771 году февраля 1 дня на Императорском театре, в Санктпетербурге. [СПб.]: Печ. при Имп. Акад. наук, [1771].

Сумароков А. П. Избр. произведения / Вступ. статья, подгот. текста и примеч. П. Н. Беркова. Л., 1957 (Библиотека поэта. Большая сер.).

Сумароков А. П. Полн. собр. всех соч. в стихах и прозе / Собр. и изд. Н. Новиковым. В 10 ч. М., 1781. Ч. 3, 4, 6; 2-е изд. М., 1787. Ч. 4.

Фельдберг А. Трагедия Сумарокова как риторический текст. Дис. ... magister artium по русской литературе. Тарту, 1996.

Ферраци М. Ранняя драматургия А. П. Сумарокова. Пьеса «Нарцисс» // Основание национального театра и судьбы русской драматургии. К 250-летию создания театра в России. Мат-лы Междунар. науч. конф. Санкт-Петербург, 28—30 сентября 2006 г. СПб., 2006. С. 30—42.

La Place P.-A. de. Le Théâtre anglois. Londres, 1746. Т. 2.

Racine J. Britannicus // Oeuvres de Jean Racine. Paris, 1865. Т. 2. P. 221—340.

Е. Д. Кукушкина

Сатирические стихотворения Сумарокова
как контексты его комедий

Отличительной чертой творческой манеры А. П. Сумарокова было использование автореминисценций. Мотивы, темы или сюжеты, к которым Сумароков обращался в своих стихотворениях или притчах, получали развитие и новую интерпретацию в произведениях другого жанра. Стихотворение, обращенное к детям профессора Крашенинникова, и притча стали контекстом монолога, который произносил Чужехват, персонаж пьесы «Опекун» (1764), доказывая, что следование требованиям чести мешает жизненному успеху, и тем самым демонстрируя свою нравственную ущербность. Новеллистический сюжет о вздорной жене, использованный Сумароковым в притче «Спорщица», выполнял сюжетообразующую роль в его комедиях. С образом Милодоры из комедии «Мать совместница дочери» связано появление притчи Сумарокова «Шалунья», а в комедии «Вздорщица» развертываются и сценически реализуются две его другие притчи, опубликованные под названием «Блоха».

Ключевые слова: автореминисценции, А. П. Сумароков, притчи, комедии, сюжеты, интерпретации, контексты.

E. D. Kukushkina

Contextualizing Sumarokov's satirical poems
through his comedies

The article is focused on the so-called «auto-reminiscences», one of the most prominent features used by A. P. Sumarokov in his writings. The meaning of particular motifs, topoi or plot lines in Sumarokov's poems and fables can be rediscovered and reinterpreted through the prism of his comedies which are generically different. Thus, a poem addressed to the prof. Krasheninnikov's children and a corresponding fable might serve as a contextual frame for Chuzhekhvat's monologue in «Opkun». It goes to show that an individual's honour becomes a predicament if one strives to get ahead in life. The plot line used by Sumarokov in his fable «Sporshchitsa» has been expanded into more complex narratives found in his comedies. Milodora's image in «Mat' sovmeznitsa docheri»

provided an impetus for a fable called «Shalun'ya», while his another comedy («Vzdorshchitsa») includes all of the accessories which have already been brought to existence in two fables under the title of «Blokha».

Keywords: auto-remiscences, A. P. Sumarokov, fables, comedies, topoi, interpretations, contextual frames.

Библиография

- Берков П. Н.* История русской комедии XVIII века. Л., 1977.
 Всякая всячина. СПб., 1769.
- Гуковский Г. А.* Проблемы изучения русской литературы XVIII века // XVIII век. М.; Л., 1940. Сб. 2. С. 3—14.
- Державина О. А.* Фацеции. М., 1962.
- Записки актера Щепкина. М., 1988.
- Модное ежемесячное издание. 1779. Ч. 1. Март.
- Новиков Н. И.* Опыт исторического словаря о российских писателях. СПб., 1772.
- Письма русских писателей XVIII века. Л., 1980.
- Порошин С. А. Записки. СПб., 1881.
- Праздное время в пользу употребленное. СПб., 1760.
- Притчи Александра Сумарокова. СПб., 1762. Кн. 1.
- Салова С. А.* Экспериментальная поэтика жанра притч в творчестве А. П. Сумарокова // А. П. Сумароков и Н. М. Карамзин в литературном процессе России XVII—первой трети XIX в. М., 2016. С. 79—96.
- Словарь Академии Российской. СПб., 1794. Ч. VI.
- Сумароков А. П.* Полн. собр. всех соч. М., 1781. Ч. 5, 6; Полн. собр. всех соч. М., 1787. Ч. 7.
- Ферраци М.* Комедия дель арте и ее исполнители при дворе Анны Иоанновны. 1731—1738. М., 2008.
- Юдин Ю. И.* Дурак, шут и черт. (Исторические корни бытовой сказки). М., 2006.

Е. Д. Кукушкина

Автоцитаты в произведениях А. П. Сумарокова

Работая над новыми текстами, Сумароков включал в них цитаты из своих прежних сочинений. При этом он преследовал

разные цели: добивался комического эффекта, афористичными стихами формулировал основной смысл своего высказывания, в сатирических целях преобразовывал в текст комедии отрывки из письма или филологических сочинений, для придания пьесам колорита достоверности упоминал в них свои песни, получившие популярность, и собрал лирическую «Любовную гадательную книжку» из фрагментов трагедий.

Ключевые слова: автоцитаты, комический эффект, афористичность, художественные приемы, сатира.

E. D. Kukushkina

Self-quotations in the Sumarokov's writings

While working on his new writings, Sumarokov would have included self-quotations from his previous texts. By doing this, he pursued the following goals: to achieve a comical effect; to render the essential meaning of his narrative by means of poetic aphorisms; to bring fragments from his epistles or philologus writings into his comedies in a satirical manner; to add authenticity to his plays by quoting his own popular songs; and to compile «The ljubovnaja gadatelnaja knizhka» by weaving together different parts of his tragedies.

Keywords: autocitats, comic effect, aphoristicism, artistic techniques, satire.

Библиография

Абрамзон Т. Е. «Любовная гадательная книжка» А. П. Сумарокова в контексте культуры XVIII века, или Литературная безделка от «северного Расина». М., 2013.

Библиотека ученая экономическая, нравоучительная, историческая и увеселительная... Тобольск, 1793. Ч. 4.

История русской драматургии (XVII—первая половина XIX века). Л., 1982.

Кукушкина Е. Д. Метаморфозы Мольера в русской литературе (комедия «Рогоносец по воображению» А. П. Сумарокова) // XVIII век. М.; СПб., 2015. Сб. 28. С. 34—44.

Курганов Н. Н. Российская универсальная грамматика, или Всеобщее письмословие. СПб., 1769.

Ливанова Т. Н. Русская музыкальная культура XVIII века в ее связях с литературой, театром и бытом. Исследования и материалы. М., 1952. Т. 1.

Письма русских писателей XVIII века. Л., 1980.

Пытин А. Н. История русской литературы. В 4 т. СПб., 1899. Т. 3.

Разумовская М. В. Жизнь и творчество Франсуа де Ларошфуко. Мемуары. Максимы. Л., 1971.

Сборник русского исторического общества. СПб., 1872. Т. 10.

Стенник Ю. В. Примечания // А. П. Сумароков. Драматические сочинения. Л., 1990. С. 451—475.

Сумароков А. П. Полн. собр. всех соч. / Собр. и изданы Н. Новиковым. В 10 ч. Изд. 2-е. М., 1787. Ч. 5, Ч. 6.

Трудолюбивая пчела. 1759.

Л. М. Старикова

История афиш к театральным представлениям на тексты Сумарокова

В статье доказательно опровергается подлинность афиш к спектаклям А. П. Сумарокова «Цефал и Прокрис» и «Прибежище Добродетели», более века служивших иллюстрацией к разным изданиям истории русского театра. Исследуется история возникновения афиш в России, описываются подлинные афиши к спектаклям Сумарокова, устанавливается его авторство текстов афиш.

Ключевые слова: афиша, листок, действующие лица, театр, публика, немецкий театр, итальянская труппа, издание.

L. M. Starikova

History of posters for theatrical performances based on Sumarokov's texts

The article evidently refutes the authenticity of posters for the performances of A. P. Sumarokov «Cephal I Procris» and «Pribezhishche Dobrodeteli», which served as illustrations for various publications of the history of the Russian theater for more than a century. The author examines the history of the appearance of posters in Russia, describes

the original posters for Sumarokov's performances, and establishes his authorship of the texts of the posters.

Keywords: poster, leaf, actors, theater, audience, German theater, Italian troupe, publishing.

Библиография

Берков П. Н. Хроника русского театра Ив. Носова // Учен. зап. Ленингр. пед. ин-та им. А. И. Герцена. Л., 1948. Т. 67. С. 57—70.

Богоявленский С. К. Московский театр при царях Алексее и Петре. М., 1914.

Ельницкая Т. М. О загадках «Хроники русского театра» Ивана Носова // Мир искусств. СПб., 2004. Вып. 5. С. 562—567.

История Русского театра / Под ред. В. В. Каллаша и Н. Е. Эфроса, при ближайшем участии А. А. Бахрушина и Н. А. Попова. М., 1914.

Латина К. В. Театр начинается с афиши. История театральной афиши в России от истоков до 1917 года. М., 2017.

Малиновский К. В. Материалы Якоба Штелина. СПб., ММХV (2015).

Морозов П. О. Новые материалы для истории русского театра // Журнал Министерства Народного просвещения. 1884. Август. С. 352—368.

Перетц В. Н. Итальянские комедии и интермедии, представленные при дворе императрицы Анны Иоанновны в 1733—1735 гг. Пг., 1917.

Прошлое балетного отделения петербургского театрального училища ныне Ленинградского государственного хореографического училища // Материалы по истории русского балета / Сост. М. Борисоглебский. Л., 1938.

Старикова Л. М. О Сумарокове время замолвить нам слово // Современная драматургия. 2019. № 3. С. 251—255.

Старикова Л. М. Первая труппа русского профессионального театра // Старикова Л. М. О Федоре Волкове. В поисках истины. М., 2013. С. 80—97.

Старикова Л. М. Театр и зрелища российских столиц. М., 2018.

Старикова Л. М. «Хроника русского театра» И. С. Носова и «История русского театра» И. А. Дмитриевского // Дар дружества и муз. М.; СПб., 2018. С. 248—258.

Театральная жизнь России в эпоху Анны Иоанновны. Документальная хроника 1730—1740 / Сост., вступ. статья, коммент. Л. М. Стариковой. М., 1996.

Театральная жизнь России в эпоху Елизаветы Петровны. Документальная хроника 1741—1750 / Сост., вступ. статья, коммент. Л. М. Стариковой. М., 2003. Вып. 2. Ч. 1.

Театральная жизнь России в эпоху Елизаветы Петровны. Документальная хроника 1751—1761 / Сост., вступ. статья, коммент. Л. М. Стариковой. М., 2011. Вып. 3. Кн. 1.

Ф. Г. Волков и русский театр его времени. М., 1953.

Хроника русского театра Носова / С предисловием и новыми разысканиями о первой эпохе русского театра Е. В. Барсова. М., 1883.

Е. М. Матвеев

Четыре слова на инаугурацию Академии художеств:
М. В. Ломоносов, А. П. Сумароков, Платон (Левшин),
А. М. Салтыков

В статье рассмотрены четыре ораторских произведения, написанные по случаю торжественной инаугурации Академии художеств, которая была запланирована на 22 сентября 1764 г., однако после нескольких переносов состоялась в Петербурге 7 июля 1765 г. Особое внимание уделено судьбе «Слова при освящении Санктпетербургской императорской Академии художеств» А. П. Сумарокова. Несмотря на заглавие, помещенное на титульном листе сохранившегося корректурного набора («во присутствии е. и. в. Екатерины Вторыя пред сонмом почтенных людей реченное господином Сумароковым»), его слово в действительности не произносилось во время академического праздника. Сохранившиеся подробные описания инаугурационного праздника этого дня упоминают о двух прозвучавших речах — о проповеди иеромонаха Платона (Левшина) и о благодарственной речи, произнесенной конференц-секретарем А. М. Салтыковым. На основании материалов архива Академии художеств речь, произнесенная Салтыковым, атрибутирована Г. Н. Теплову.

Ключевые слова: Академия художеств, инаугурация, ораторская проза, М. В. Ломоносов, А. П. Сумароков, Платон (Левшин), А. М. Салтыков, Г. Н. Теплов, атрибуция.

E. M. Matveev

Four oratory speeches on inauguration of Imperial Academy of Arts in St. Petersburg: M. V. Lomonosov, A. P. Sumarokov, Platon (Levshin), A. M. Saltykov

This paper focuses on four oratory speeches on inauguration of Imperial Academy of Arts. The inauguration festival was planned on the 22th of September 1764 but was finally held on 7th of July 1765. The main attention is paid to «Slovo pri osvyashchenii Sanktpeterburgskoy imneratorskoy Akademii khudozhestv» by A. P. Sumarokov. In spite of the title in the proof sheet («in the presence of H. M. Catherine II in front of many noble people made by Mr. Sumarokov») his speech was never made in public. All the available descriptions of the inauguration festival mention only two speeches — by Platon (Levshin) and by A. M. Saltykov. Studying the files in the Archive of the Academy of Arts allowed us to attribute the speech made by Saltykov to G. N. Teplov.

Keywords: Academy of Arts, inauguration, oratory prose, M. V. Lomonosov, A. P. Sumarokov, Platon (Levshin), A. M. Saltykov, G. N. Teplov, attribution.

Библиография

Богдан В. Инаугурация императорской Академии художеств // Юный художник. 1997. № 4. С. 38—40.

Будилович А. С. Ломоносов как писатель. СПб., 1871.

Булич Н. Сумароков и современная ему критика. СПб., 1854.

Елизарова Е. М., Собко Н. П. Салтыков Александр Михайлович // Словарь русских писателей XVIII века. Вып. 3: Р—Я. СПб., 2010. С. 86.

Кочеткова Н. Д. Теплов Григорий Николаевич // Словарь русских писателей XVIII века. СПб., 2010. Вып. 3. С. 230—235.

Ломоносов М. В. Полн. собр. соч. В 10 т. М.; СПб., 2011—2012.

Матвеев Е. М. Русская ораторская проза середины XVIII века (панегирик в светской и духовной литературе). СПб., 2009.

Модзалевский Л. Б. Конференц-секретарь Академии художеств А. М. Салтыков. Биографический очерк // Русская акаде-

мическая художественная школа в XVIII веке. М.; Л., 1934 (Известия Государственной Академии истории материальной культуры. Вып. 123). С. 95—98.

Мозговая Е. Б. Академии художеств здание // Три века Санкт-Петербурга. Энциклопедия. В 3 т. Т. 1: Осьмнадцатое столетие. В 2 кн. СПб.; М., 2003. Кн. 1: А—М. С. 37—38.

Николози Р. Петербургский панегирик XVIII века: Миф—идеология—риторика. М., 2009.

Описание лагеря, собранного под высочайшею ее императорского величества собственною командою при Красном Селе. Со объяснением, какие при том были намерения и что потому каждого дня достопамятного происходило. СПб., 1765.

Платон (Левшин). Слово о воспитании. При заложении императорской Академии художеств и при ней церкви // Поучительные слова при высочайшем дворе е. и. в. ... государыни Екатерины Алексеевны ... и в других местах с 1763 года по 1778 год сказыванныя его имп. высочества учителем и придворным проповедником, преосвященнейшим Платоном, архиепископом Московским и Калужским и Святотроицкия Сергиевы лавры священо-архимандритом. М., 1779. Т. 1. С. 341—350.

Порошин С. А. Сто три дня из детской жизни императора Павла Петровича. (Неизданная тетрадь Записок С. А. Порошина). 1765 год // Русский архив. М., 1869. № 1. С. 1—64 (2 паг.).

Речь, которою Академия художеств при своей инаугурации ея величеству Екатерине Второй императрице и самодержице все-российской всемилостивейшей основательнице и покровительнице всеподданнейшее приносит благодарение / Говоренная той же Академии конференц-секретарем Александром Салтыковым. [СПб.], 1765.

Санкт-Петербургские ведомости. 1765. 19 июля. № 57.

Сборник материалов для истории Императорской С.-Петербургской Академии художеств за сто лет ее существования. В 3 т. СПб., 1864—1866.

Сводный каталог русской книги гражданской печати XVIII века. В 5 т. М., 1962—1967.

Соколова Н. В. [Примечание к работе 276] // Ломоносов М. В. Полн. собр. соч. В 10 т. М.; СПб., 2011—2012. Т. 8: Поэзия, ораторская проза, надписи, 1732—1764 гг. М.; СПб., 2011. С. 1066—1068.

Сотиков В. С. Опыт российской библиографии. В 6 ч. СПб., 1904—1906.

Стенник Ю. В. Эстетическая мысль в России XVIII века // XVIII век. Л., 1986. Сб. 15. С. 37—51.

Сумароков А. П. И. И. Бецкому. Июль 1768 // Письма русских писателей XVIII века. Л., 1980. С. 109—110.

Сумароков А. П. Полн. собр. всех соч. в стихах и прозе / Собраны и изданы Николаем Новиковым. В 10 ч. 2-е изд. М., 1787.

Сумароков А. П. Слово при освящении Санктпетербургской императорской Академии художеств / Во присутствии е. и. в. Екатерины Второя пред сонмом почтенных людей реченное господином Сумароковым оныя Академии почтенным членом в лето 1765 июня 28 дня. СПб., 1765.

Фонвизин Д. И. Сочинения, письма и избранные переводы. СПб., 1866.

Юбилейный справочник Императорской Академии художеств, 1764—1914. Часть историческая. СПб., 1914.

А. Эвингтон

«Мнение во сновидении о французских трагедиях» Сумарокова:
размышление о вкусе

В статье рассматривается «Мнение во сновидении о французских трагедиях» А. П. Сумарокова в контексте литературных повествований о снах того времени, а также в контексте усиленного в эпоху Просвещения дискурса о психологии, функции и значении сновидений. Сравнительное рассмотрение «Мнения...» показывает, что элемент сновидения является ведущим замыслом Сумарокова. Состояние сна, дающее подсознанию превосходство над разумом, проливает свет на эстетические реакции героя. Его утверждения о величии тех или иных пьес, автора, сцены или даже фразы основаны не на рассудке, но на вкусе — способности к критике, которая обходит стороной наш разум и укрепляется нашими взволнованными во сне флюидами.

Ключевые слова: мнение, театр, сон, вкус, Вольтер, трагедия, поэт, критика, интуиция, разум.

A. Evington

Sumarokov's «Mnenie vo snovidenii o franczuzskih tragediyah»: an idea of taste

The article considers A. P. Sumarokov's «Mnenie vo snovidenii o franczuzskih tragediyah» in the context of literary narratives about dreams of that time, as well as in the context of the discourse on psychology, function and meaning of dreams strengthened in the era of Enlightenment. A comparative examination of the «Mnenie...» shows that the element of the dream in Sumarokov's leading idea. The state of sleep, which gives the subconscious superiority over the mind, sheds light on the aesthetic reactions of the hero. His statements about the greatness of these or those plays, the author, the scene or even the phrase are not based on reason, but on taste — the ability to criticize, which bypasses our mind and is strengthened by our fluids excited in a dream.

Keywords: opinion, theatre, sleep, taste, Voltaire, tragedy, poet, criticism, intuition, mind.

Библиография

Сенников Г. И. О сатирических снах в русской литературе XVIII века // Проблемы изучения русской литературы XVIII века: от классицизма к романтизму. М.; Л., 1974.

Engel M. The Dream in Eighteenth-Century Encyclopedias // The Dream and the Enlightenment / Le rêve et les lumières / Ed. B. Diesterle, M. Engel. Paris: Honoré Champion Éditeur, 2003.

Сумароков А. П. Избр. произведения / Вступ. статья, подгот. текста и примеч. П. Н. Беркова. Л., 1957 (Библиотека поэта).

Сумароков А. Полн. собр. всех соч. / Собр. и изданы Н. И. Новиковым. В 10 ч. М., 1781—1782.

Baehr St. The Paradise Myth in Eighteenth-Century Russia. Palo Alto, 1991.

Chouillet J. La poétique dans les Salons de Diderot. Stanford French Review. 1984. N 8.

Evington A. A Voltaire for Russia: A. P. Sumarokov's Journey from Poet-Critic to Russian Philosophe. Evanston, 2010.

Graeber W. Ces songes méthodiques qu'on ne trouve que dans les livres. Le rêve dans les hebdomadaires moraux // The Dream

and the Enlightenment/Le rêve et les lumières / Ed. B. Dieterle, M. Engel. Paris, 2003.

А. О. Дёмин

Отрывок из «Энеиды» в переводе Сумарокова

Рассмотрен отрывок «О знаки нежности, явленной прежде мне». Установлено, что он является переводом стихов 651—662 книги IV «Энеиды» Вергилия (последние слова Дидоны перед смертью). Выявлен перевод-посредник — отрывок из русского перевода поэмы, выполненного В. П. Петровым (1770). На основании обзора случаев обращения Сумарокова к «Энеиде» и связанным с ней текстам, а также традиции использования последних слов Дидоны в европейской музыке, поэзии и драматургии высказано предположение, что переложение стихов Вергилия поэт предпринял, размышляя о финале недавно ставшей ему известной трагедии Я. Б. Княжнина «Дидона».

Ключевые слова: Вергилий, А. П. Сумароков, Я. Б. Княжнин, В. П. Петров, русская драматургия, французская драматургия, итальянская драматургия, перевод.

А. О. Dyomin

A fragment of «Aeneid» translated by Sumarokov

The fragment «O znaki nezhnosti yavlennoi» is examined. It's established that it is a translation of the verses 651—662 from the Book IV of Virgil's Aeneid (last Dido's words before her death). The intermediary translation is detected, it's a fragment of Petrov's version of the epic (1770). Sumarokov's interest to the Virgil's epic and to the related texts as well as the tradition of last Dido's words' use in the European music, lyrics and plays brought us to assumption that the poet undertook the Virgil's verses' paraphrase thinking about the Knyazhnin's tragedy Dido recently known to him at 1770.

Keywords: Virgil, Sumarokov, Knyazhnin, Russian drama, French drama, Italian drama, translation.

Библиография

Алексеева Н. Ю. Ода А. П. Сумарокова, «сочиненная в первые лета» его занятий поэзией // XVIII век. М.; СПб., 2015. Сб. 28. С. 5—27.

Веселова А. Ю. Расиновский контекст трагедий А. П. Сумарокова конца 1760-х годов // XVIII век. М.; СПб., 2017. Сб. 29: Литературная жизнь России XVIII века. С. 81—94.

Дёмин А. О. А. П. Сумароков — переводчик итальянских либреттистов П. Метастазियो и М. Кольтеллини // Русская литература. 2018. № 1. С. 52—61.

Дёмин А. О. Перевод и подражание трагедии Ж. Расина «Береника» в трагедии Я. Б. Княжнина «Дидона» // Чтения Отдела русской литературы XVIII века. Вып. 7: М. В. Ломоносов и словесность его времени. Перевод и подражание в русской литературе XVIII века. М.; СПб., 2013. С. 182—190.

Еней: героическая поэма Публия Виргилия Марона / Пер. с лат. г-ном Петровым. [2-е изд. СПб., 1781].

Западов В. А. Княжнина Е. А. // Словарь русских писателей XVIII века. СПб., 1999. Вып. 2: (К—П). С. 81—82.

Княжнин Я. Б. Избранные произведения / Вступ. статья, подгот. текста и примеч. Л. И. Кулаковой. Л., 1964 («Библиотека поэта»). Большая сер. 2-е изд.).

Корндорф А. С. Дворцы химеры: иллюзорная архитектура и политические аллюзии придворной сцены. М., 2011.

Кочеткова Н. Д. Литература русского сентиментализма. (Эстетические и художественные искания). СПб., 1994.

Кочеткова Н. Д. Сектор по изучению русской литературы XVIII в. // Пушкинский Дом. Материалы к истории. 1905—2005. СПб., 2005. С. 230—280.

Лазарчук Р. М. Литературная и театральная Вологда 1770—1800-х годов. Из архивных разысканий. Вологда, 1999.

Николаев С. И. А. П. Сумароков — переводчик с русского языка на русский // Russian Literature. 2002. Vol. 52. № 1—3. P. 141—149.

Николаев С. И. Как и зачем Сумароков переписывал своих современников // XVIII век. СПб., 2020. Сб. 30: А. П. Сумароков и русская литература его времени. С. 204—211.

Николаев С. И. Неизвестное стихотворение Ломоносова и отклик на него Сумарокова // XVIII век. СПб., 2002. Сб. 22. С. 3—7.

Николаев С. И. Отрывок «Из Тита Ливия» А. П. Сумарокова // XVIII век. М.; СПб., 2015. Сб. 28. С. 28—33.

Расин Ж. Трагедии. Л., 1977 (сер. «Лит. памятники»).

Сумароков А. П. Избранные произведения / Вступ. статья., подгот. текста и примеч. П. Н. Беркова. Л., 1957 (Библиотека поэта. Большая сер. 2-е изд.).

Сумароков А. П. Полн. собр. всех соч. ... М., 1781. Ч. 1.

Сумароков А. П. Полн. собр. всех соч. ... М., 1787. Ч. 1.

Топоров В. Н. Из истории русской литературы. М., 2001. Т. 2: Русская литература второй половины XVIII века. М. Н. Муравьев: введение в творческое наследие. Кн. 1.

Brooks J. Italy, the Ancient World and the French Musical Inheritance in the Sixteenth Century: Aracadeit and Cléreau in the Service of the Guises // Journal of the Royal Musical Association. 1996. Vol. 121. Issue 2. P. 147—190.

Didon: tragédie / Par M. de Scudéry. Paris, 1637.

Didone: tragedia / Di M. Gio. Battista Giraldi Cinzio, nobile ferrarese <...>. Venezia, 1583. P. 123-124.

Didone: tragedia / Di M. Lodovico Dolce. Di nuovo ricorretta e ristampata. Venezia, 1556.

Ewington A. A Voltaire for Russia: A. P. Sumarokov's Journey from Poet Critic to Russian Philosophe. Evanston; Illinois, 2010.

Genette G. Palimpsestes: La Littérature au second degré. Paris, 1982.

Genette G. Palimpsests: Literature in the Second Degree / Transl. Ch. Newmann, C. Doubinsky. Lincoln; London, 1997.

Jodelle E. Didon se sacrifiant: tragédie, 1574 / Publ. Gwénola, Ernest et Paul Fièvre. Mars, 2016.

La Didone / Di Gio. Francesco Busenello: opera rappresentata in musica nel teatro di San Cassiano nell'anno 1641. Venezia, 1656.

La Didone: dramma / Di Paolo Moscardini, colla musica del Sig. D. Andrea Mattioli, mastro di cappella dell'Altezza sereniss. di Mantova <...>. Bologna, 1656.

La vraye Didon ou La Didon chaste : tragédie / [Par F. Boisrobert]. Paris, 1643.

Lasso de la Vega G. L. Tragedia de la honra de Dido restaurada / Ed. A. Hermenegildo. Kassel, 1986.

Le Théâtre d'Alexandre Hardy, parisien <...>. Paris, 1624.

Le Virgile travesti en vers burlesques, avec la suite de Moreau de Brasei; nouv. éd. rev., annot. et précédée d'une étude sur le burlesque par Victor Fournel. Paris, s. a.

Nettl P. Luther and Music. Philadelphia, 1948.

Oeuvres de Virgile <...>. Paris et Lyon, 1838.

Orden K. van. «Les Vers lascifs d'Horace»: Arcadelt's Latin Chansons // *Journal of Musicology*. 1996. Vol. 14. № 3. P. 338—369.

Osthoff H. Vergils Aeneis in der Musik von Josquin des Prez bis Orlando di Lasso // *Archiv für Musikwissenschaft*. 1954. H. 2. S. 85—102.

Prizer W. F. «Una Virtù molto conveniente a madonne»: Isabella d'Este as a Musician // *Journal of Musicology*. 1999. Vol. 17. № 1. P. 10—49.

Théâtre des messieurs de Montfleury père et fils: nouvelle éd. <...>. Paris, 1739. T. 2.

Ugolini M. Il quarto libro dell'Eneide in scena: studio filologico e critico della Dido in Cartagine (1524) di Alessandro Pazzi de' Medici: A thesis submitted in conformity with the requirements for the degree of Doctor of Philosophy Graduate Department of Italian Studies University of Toronto (2014).

Vedrenne L. Gender and Power: Representation of Dido in French Tragedy, 1558—1673: Thesis submitted for the degree of Doctor of Philosophy (2009). School of Modern Languages and Cultures Durham University, 2009.

Virgilio Eneide travestita / Di Gio. Battista Lalli. Venezia, 1796. T. 1.

Wilson B. Armae virumque cano: Singing Vergil's Aeneid in Early Modern Europe [электронный ресурс] // *Dickinson College Commentaries / Ed.: Francese Ch., Reedy M. et al.* URL: <http://dcc.dickinson.edu/vergil-aeneid/musical-settings> (дата обращения: 17.06.2019).

М. Левитт

Перевод «Селевка» (1744) в творческой биографии
А. П. Сумарокова

В статье разбирается вопрос об авторстве оперы Дж. Бонекки «Селевк» и аргументированно доказывается высказанное ранее в науке предположение об авторстве А. П. Сумарокова. Основным аргументом в пользу этого служит стилистическое и языковое совпадение отдельных фраз перевода оперы с позднейшими трагедиями поэта. Это дает основание поставить перевод оперы в ряд драматургического творчества Сумарокова и увидеть в нем один из источников оригинальной трагедии русского драматурга.

Ключевые слова: опера, трагедия, перевод, стиль, язык, стих, размер, А. П. Сумароков, генезис.

M. Levitt

Translation of selevka (1744) in the creative biography
of A. P. Sumarokov

The article examines the question of authorship of the opera by J. Bonacci «Seleucus». The assumption about the authorship of A. P. Sumarokov's opera expressed earlier in science is proved in the article. The main argument in favor of Sumarokov's authorship is the stylistic and linguistic coincidence of certain phrases of the opera translation with the later tragedies of the poet. This gives reason to put the translation of the opera in a number of dramatic works Sumarokov, see in the St. Petersburg opera—a series of one of the sources of the original tragedy of the Russian playwright.

Keywords: opera, tragedy, translation, style, language, verse, size, A. P. Sumarokov, genesis.

Библиография

Берков П. Н. Примечания // Сумароков А. П. Избр. произведения / Вступ. статья, подгот. текста и примеч. П. Н. Беркова. Л., 1957. (Библиотека поэта). С. 513—577.

Бонекки И. Селевк опера представленная при Российском дворе в высочайший день коронования е. и. в. государыни Елисаветы Петровны... М., 1744.

Вишневский К. Д. Русская метрика XVIII века // Вопросы литературы XVIII века. Учен. зап. Пензенского гос. пед. ин-та им. В. Г. Белинского. Сер. филологическая. Пенза, 1972. Т. 123. С. 129—258.

Гардзонио С. Стих русских поэтических переводов итальянских оперных либретто. XVIII век // Russian Verse Theory: Proceedings of the 1987 Conference at UCLA / Под ред. Barry P. Scherr, Dean S. Worth. UCLA Slavic Studies. V. 18: Slavica. Columbus, 1989. С. 107—132; Итальянские поэты в России XVIII века // Россия и Италия. Вып. 6: Итальянцы в России от Древней Руси до наших дней, 6 / Под ред. Е. С. Токарева и М. Г. Талалай. М., 2015.

Гозенпуд А. А. Музыкальный театр в России от истоков до Глинки. Л., 1959. С. 67.

Дёмин А. О. Сумароков — переводчик итальянских либреттистов П. Метастазियो, М. Кольтеллини // Русская литература. 2018. № 1. С. 52—61.

Корндорф А. С. Дворцы Химеры: иллюзорная архитектура и политические аллюзии придворной сцены. М., 2011.

Левитт М. «Цефал и Прокрис» А. П. Сумарокова: проблемы интерпретации сюжета оперы // Г. Р. Державин и его время. Сб. науч. статей. СПб., 2017. Вып. 13. С. 111—115.

Ливанова Т. Н. Русская музыкальная культура XVIII века в ее связях с литературой, театром и бытом. М., 1952. Т. 1.

Ломоносов М. В. Венчанная надежда Российския империи в высокий праздник коронования великия государыни Елисаветы Петровны в Санктпетербурге апреля 29 дня 1742 года стихами представленная от Готлоба Фридриха Вилгельма Юнкера, с немецких российскими стихами перевел Михайло Ломоносов. Отд. изд., СПб., 1742 // Ломоносов М. В. Избр. произведения / Вступ. статья, составл., примеч. А. А. Морозова. Л., 1986. (Библиотека поэта).

Огаркова Н. А. Церемонии, празднества, музыка русского двора, XVIII—начало XIX века. СПб., 2004.

Серман И. З. Ломоносов и придворные итальянские стихотворцы 1740-х годов // Международные связи русской литературы. М., 1963. С. 112—134.

Стасов В. В. Русские и иностранные оперы, исполнявшиеся на императорских театрах в России в XVIII-м и XIX-м столетиях. СПб., 1898.

Степанов В. П. Сумароков Александр Петрович // Словарь русских писателей XVIII века. СПб., 2010. Вып. 3. С. 182—199.

Стоюнин В. Я. Александр Петрович Сумароков. СПб., 1856.

Сумароков А. Полн. собр. всех соч. / Собр. и издано Н. Новиковым. В 10 ч. М., 1781—1782.

Тредиаковский В. К. Избр. произведения / Вступ. статья Л. И. Тимофеева, примеч. Я. М. Строчкова. М.; Л., 1963 (Библиотека поэта).

Шишкин А. Б. Поэтическое состязание Тредиаковского, Ломоносова и Сумарокова // XVIII век. Л., 1983. Сб. 14. С. 32—246.

Bonechi G. Il Seleuco, Damma drama per musica... М., 1744.

Feldman M. Opera and Sovereignty: Transforming Myths in Eighteenth-Century Italy. Chicago, 2007.

Naroditskaya I. Bewitching Russian Opera: The Tsarina from State to Stage. New York, 2012.

Stählin J. von. Zur Geschichte des Theaters in Rußland, Nachrichten von der Tanzkunst und Balletten in Rußland, Nachrichten von der Musik in Rußland. Рига, 1770. Beilagen, II Theil. Переизд.: Leipzig, 1982.

С. И. Николаев

Как и зачем Сумароков переписывал своих современников

Автор статьи обратил внимания на то, что Сумароков, участвуя в литературных состязаниях, иногда переписывал сочинения своих соперников. Он переписывал как оригинальные стихотворения своих современников, так и переводные. Принимаясь за оригинальные стихотворения (М. В. Ломоносова, Ф. А. Козловского), Сумароков решительно исправлял места, в которых ему виделись языковые ошибки. Несколько иначе поступал Сумароков с переводами современников (В. К. Тредиаковского, Н. Н. Поповского). Сверяя чужой перевод с оригиналом, Сумароков добивался точности передачи оригинала и одновременно перерабатывал стилистическое воплощение перевода на русском языке. По мнению автора статьи, Сумароков вовсе не состязался с другими поэтами и переводчиками, давая свой вариант. Он решительно, придирчиво и очень тщательно правил чужой текст, придавая ему стилистически узнаваемый сумароковский облик, недаром исследователи не сомневались в оригинальности и самостоятельности его трудов. По этой причине Сумароков с полным основанием ставил свою фамилию под этими переделками — это были плоды его пера и его труда. И этой своей индивидуальностью он подавлял другие индивидуальности. Как представляется, переделки Сумарокова могут внести существенные уточнения в представления об эстетике писательского труда в эпоху русского классицизма.

Ключевые слова: литературное состязание, переводы, переделки, aemulatio, плагиат.

S. I. Nikolaev

How and why Sumarokov rewrote his contemporaries

The author of the article drew attention to the fact that Sumarokov, participating in literary competitions, sometimes rewrote the works

of his rivals. He rewrote both original poems of his contemporaries and translated ones. Taking up the original poems (M. V. Lomonosov, F. A. Kozlovsky), Sumarokov resolutely corrected the places where he saw language errors. Sumarokov acted somewhat differently with the translations of contemporaries (V. K. Trediakovsky, N. N. Popovsky). By checking someone else's translation with the original, Sumarokov sought to accurately convey the original and at the same time he processed the stylistic embodiment of the translation in Russian. According to the author of the article, Sumarokov did not compete with other poets and translators, giving his own version. He decisively, meticulously and very carefully ruled someone else's text, giving it a stylistically recognizable Sumarokov's style, no wonder researchers did not doubt the originality and independence of his works. For this reason, Sumarokov rightly put his name under these alterations — they were the fruits of his pen and his work. And with this individuality he suppressed other individualities. It seems that the alterations of Sumarokov can make significant adjustments to the idea of the aesthetics of writing in the era of Russian classicism.

Keywords: literary competition, translations, alterations, aemulatio, plagiarism.

Библиография

Античная поэзия в русских переводах XVIII—XIX вв. Библиографический указатель / Сост. Е. В. Свиясов. СПб., 1998.

Бокк Р. Г. Неизвестное стихотворение Ф. А. Козловского, приписываемое Сумарокову // XVIII век. М.; Л., 1962. Сб. 5. С. 396—398.

Гуковский Г. А. К вопросу о русском классицизме. (Состязания и переводы) // Гуковский Г. А. Ранние работы по истории русской поэзии XVIII века. М., 2001. С. 251—276.

Каннист В. В. Опыт перевода и подражания Горациевых од / Изд. подгот. А. О. Дёмин. СПб., 2013.

Николаев С. И. А. П. Сумароков — переводчик с русского языка на русский // Russian Literature. 2002. Vol. 52. № 1—3. P. 141—149.

Николаев С. И. Неизвестное стихотворение Ломоносова и отклик на него Сумарокова // XVIII век. СПб., 2002. Сб. 22. С. 3—7.

Николаев С. И. Оригинальность, подражание и плагиат в представлениях русских писателей XVIII века. (Очерк проблематики) // XVIII век. СПб., 2004. Сб. 23. С. 3—19.

Николаев С. И. Отрывок «Из Тита Ливия» А. П. Сумарокова // XVIII век. М.; СПб., 2015. Сб. 28. С. 28—33.

Пекарский П. П. История имп. Академии наук в Петербурге. СПб., 1873. Т. 2. С. 189.

Полезное увеселение. 1760. Февраль. № 6.

Поэты XVIII века. Л., 1972. Т. 1.

Праздное время в пользу употребленное. 1760. Ч. 3. 11 марта.

Сумароков А. П. Избранные произведения. Л., 1957.

Сумароков А. П. Полн. собр. всех соч. М., 1781. Ч. 2.

С. И. Николаев

О старообрядческой переработке «Риторики» Феофана Прокоповича

В статье рассматривается старообрядческая переработка «Риторики» Феофана Прокоповича, известная сейчас в восьми списках XVIII в., в сравнении с латинским оригиналом «Риторики» Феофана Прокоповича. При сравнении текстов выяснилось, что прямых следов «Риторики» именно Феофана Прокоповича в приписанной ему старообрядческой переработке не найти. Даже совпадающие по названиям разделы у Феофана Прокоповича и в старообрядческой риторике описаны по-разному, риторические примеры из авторов не совпадают, а в старообрядческой риторике есть места и определения, которых нет в «Риторике» Феофана Прокоповича. Исходя из этого, автор статьи пришел к выводу, что так называемая старообрядческая переработка «Риторики» Феофана Прокоповича не имеет отношения к «Риторике» Феофана Прокоповича. По мнению автора, псевдоэпиграф появился в середине XVIII в. по обычной для псевдоэпиграфов причине — для придания данному сочинению авторитетности, ведь Феофан Прокопович действительно написал превосходный риторический трактат.

Ключевые слова: риторика, Феофан Прокопович, старообрядческая литература, текстология.

S. I. Nikolaev

On the old believers transformation of «Rhetoric»
Feofan Prokopovich

The article deals with the old believer processing of the «Rhetoric» of Theophan Prokopovich, now known in eight copies of the XVIII century, in comparison with the Latin original «Rhetoric» of Theophan Prokopovich. When comparing the texts, it was found out that the direct traces of «Rhetoric» exactly Theophan Prokopovich could not be found in the old believers conversion attributed to him. Even Theophan Prokopovich's sections matching the names and the old believers rhetoric are described in different ways, the authors rhetorical examples do not coincide, and in the old believers rhetoric there are places and definitions that are not found in the «Rhetoric» of Theophan Prokopovich. Based on this, the author of the article came to the conclusion that the so-called old believer transformation of the «Rhetoric» of Theophan Prokopovich is not related to the «Rhetoric» of Theophan Prokopovich. According to the author, the pseudo-epigraph appeared in the middle of the XVIII century for the usual reason for pseudo-epigraphs — to give this work credibility, because Theophan Prokopovich really wrote an excellent rhetorical treatise.

Keywords: rhetoric, Theophan Prokopovich, old believer literature, textual studies.

Библиография

Дружинин В. Г. Словесные науки в Выговской поморской пустыни. СПб., 1911.

Журавель О. Д. Литературное творчество старообрядцев XVIII—начала XXI в.: темы, проблемы, поэтика. Новосибирск, 2012.

Йейтс Ф. Искусство памяти / Пер. с англ. Е. Малышкина. СПб., 1997.

Кочеткова Н. Д. Ораторская проза Феофана Прокоповича и пути формирования литературы классицизма // Проблемы литературного развития в России первой трети XVIII века. Л., 1974 (XVIII век. Сб. 9).

Новиков Н. И. Избранные сочинения. М.; Л., 1951.

Поньрко Н. В. Учебники риторики на Выгу // ТОДРЛ. Л., 1981. Т. 36.

Юхименко Е. М. Выговская старообрядческая пустынь: Духовная жизнь и литература. М., 2002. Т. 1—2.

Юхименко Е. М. Литературное наследие Выговского старообрядческого общежития. М., 2008. Т. 1—2.

Юхименко Е. М. Рукописно-книжное собрание Выго-Лексинского общежития // Старообрядчество в России (XVII—XX вв.). М., 1999.

Feofan Prokopovič. De arte rhetorica libri X. Kijoviae 1706 / Hrg. von R. Lachmann. Köln; Wien, 1982.

А. А. Костин

К репертуару петербургского придворного
французского театра в начале правления
императрицы Елизаветы

Список франкоязычных театральных книг, приобретенных петербургским двором в книжной лавке Академии наук в феврале 1743 г., во многом ориентированный на итальянский театр парижского двора начала XVIII в., не только отражает репертуар французской книги в академической книжной лавке на рубеже 1730—1740-х гг., но и соответствует той ориентации на итальянскую комедию, которая отличает деятельность французской труппы Ш. Сериньи в Петербурге в 1740-х гг. Особый интерес представляет включение в список пасторали Б. Гварини «*Pastor fido*», фрагмент которой в том же 1743 г. был переведен Ломоносовым.

Ключевые слова: театр, книжная торговля, иностранная книга, Академия наук, Б. Гварини, М. В. Ломоносов.

А. А. Kostin

French troupe at the beginning of Elisabeth I rule:
a source for repertoire

The list of French theatre books acquired by the St. Petersburg court from the Academy of Sciences in February 1743, is interesting

in its coherence to the repertoire of Charles Sérigny's French troupe, which presented in St. Petersburg in 1740's (Sérigny signed his first contract a couple of weeks after the list was compiled). Among other books it includes long overlooked in Russian context Battista Guarini's 'Pastor fido', a cornerstone piece in mid-18th century theatre canon. An importance of this pastoral in 1743 Russia is can be demonstrated by an example from Lomonosov's 1743—1744 Rhetoric, which is here attributed as translation from Guarini.

Keywords: theatre, book trade, foreign books, Academy of Sciences, Battista Guarini, Mikhail Lomonosov.

Библиография

Копанев Н. А. Распространение иностранной книги в Петербурге в первой половине XVIII в. (По материалам академических книготорговых каталогов) // Русские книги и библиотеки в XVI—первой половине XIX века. Л., 1983.

Копанев Н. А. Распространение французской книги в Москве в середине XVIII в. // Французская книга в России в XVIII в. Очерки истории. Л., 1986.

Копанев Н. А. Французская книга и русская культура в середине XVIII века. Л., 1988.

Луппов С. П. К вопросу об уточнении репертуара русской книги первой половины XVIII в. Новые данные о не дошедших до нас изданиях // Книжное дело в России в XVI—XIX веках. Л., 1980.

Майков Л. Н. Материалы для биографии кн. А. Д. Кантемира. СПб., 1903.

Малиновский К. В. Материалы Якоба Штелина. СПб., 2015. Т. 3.

Материалы для истории Императорской Академии наук. СПб., 1889. Т. 5.

Театральная жизнь в России в эпоху Елизаветы Петровны. Документальная хроника / Сост. Л. М. Старикова. М., 2003—2005. Вып. 2. Ч. 1—2.

Театральная жизнь в России в эпоху Анны Иоанновны / Сост. Л. М. Старикова. М., 1995.

Catalogue des livres françois qui se vendent à l'Académie des Sciences. St. Petersburg, 1739.

Ospovat K. Terror and Pity: Aleksandr Sumarokov and the Theater of Power in Elizabethan Russia. Boston, 2016.

Riccoboni L. Histoire Du Théâtre Italien depuis la décadence de la Comédie Latine... Paris, 1730. Vol. 1.

Voltaire. The Complete Works. Oxford, 2012. Vol 25.

Н. Д. Кочеткова

О переводчике стихотворения Х. Ф. Геллерта
«Достойная любви» («Liebenswürdige»)

В статье рассматривается перевод стихотворения Х. Ф. Геллерта «Достойная любви» («Liebenswürdige»), включенный Н. И. Новиковым в изданное им «Полное собрание всех сочинений» А. П. Сумарокова. Обращение к публикации в журнале «Ежемесячные сочинения» в 1755 г., а также к наборной рукописи, сохранившейся в СПбФРАН, позволило установить, что атрибуция перевода Сумарокову ошибочна. Публикация стихотворения связана с развернувшейся на страницах журнала литературной полемикой, в которой участвовали Сумароков, В. К. Тредиаковский, Г. Н. Теплов и др. Тема стихотворения соотносится с переводом Тредиаковского из Т. Мора, тогда же предлагавшегося им для публикации, но отвергнутого. Таким образом, уточняется время работы Тредиаковского над этим переводом.

Ключевые слова: журнал «Ежемесячные сочинения», атрибуция, атетеза, литературная полемика, А. П. Сумароков, В. К. Тредиаковский, русские переводы, Х. Ф. Геллерт, Т. Мор.

N. D. Kochetkova

On the translator of H. F. Gellert's poem
«Worthy of love» («Liebenswürdige»)

The article deals with the translation of the poem by H. F. Gellert «Worthy of love» («Liebenswürdige»), included by N. I. Novikov in the published «Complete collection of all works» by A. P. Sumarokov. The reference to the publication in the magazine «Monthly essays» in 1755, as well as to the typeset manuscript preserved in the Saint Petersburg branch of the archive of the Academy of Sciences, allowed us to establish that the attribution of the translation to Sumarokov was erroneous. The publication of the poem is connected with

the literary controversy that unfolded on the pages of the magazine, in which Sumarokov, V. K. Trediakovsky, G. N. Teplov, and others participated. The theme of the poem is related to the translation of Trediakovsky from Th. More, then offered by him for publication, but rejected. Thus, the time of Trediakovsky's work on this translation is specified.

Keywords: «Monthly essays» Magazine, attribution, athetesis, literary polemics, A. P. Sumarokov, V. K. Trediakovsky, Russian translations, H. F. Gellert, Th. More.

Библиография

Берков П. Н. Ломоносов и литературная полемика его времени. 1750—1760. М.; Л., 1936.

Гринберг М. С., Успенский Б. А. Литературная война Тредиаковского и Сумарокова в 1740-х—начале 1750-х годов // Успенский Б. А. Вокруг Тредиаковского. Труды по истории русского языка и русской культуры. М., 2008.

Модзалевский Л. Б. Ломоносов и «О качествах стихотворца рассуждение». (Из истории русской журналистики 1755 г.) // Модзалевский Л. Б. М. В. Ломоносов и его литературные отношения в Академии наук. Из истории русской литературы и просвещения середины XVIII века. СПб., 2011.

Пекарский П. П. История императорской Академии наук в Петербурге. СПб., 1873. Т. 2. [Фототипическое изд. Лейпциг, 1977].

Протоколы заседаний Конференции императорской Академии наук с 1725 по 1803 год. СПб., 1899. Т. 2. 1744—1770.

Рак В. Д. Статьи о литературе XVIII века СПб., 2008.

Роллен Ш. Римская истории от создания Рима <...> с французского переведенная тщанием и трудами Василья Тредиаковского. СПб., 1764. Т. 11.

Сумароков А. П. Полное собрание сочинений всех сочинений в прозе и в стихах. М., 1781. Ч. 2.

Тредиаковский В. К. Избранные произведения / Вступ. статья и подгот. текста Л. И. Тимофеева. Примеч. Я. М. Строчкова. М.; Л., 1963.

Drews P. Die Rezeption deutscher Belletristik in Russland 1750—1850. München, 2007.

В. И. Симанков

Иностранные источники журнала
«Собрание лучших сочинений» (1762)

Публикация содержит полную роспись содержания журнала «Собрание лучших сочинений» (1762) с указанием оригиналов и источников представленных в нем переводов из немецкой, французской и английской периодики.

Ключевые слова: русские журналы, перевод, атрибуция, источниковедение.

V. I. Simankov

Foreign sources of the magazine
«Collection of the best works» (1762)

The publication contains a complete list of the contents of the magazine «Collection of the best works» (1762) with an indication of the originals and sources of translations from German, French and English periodicals presented in it.

Keywords: Russian journals, translation, attribution, source studies.

Библиография

Андреев А. Ю. Кёльнер Христиан Готтлоб // Иностранные профессора российских университетов (вторая половина XVIII—первая треть XIX в.). Биографический словарь. М., 2011.

Бедретдинова Л. М. Иоганн Фридрих Рейфенштейн и Санкт-Петербургская Императорская академия художеств (по материалам дела в РГИА) // Иностранные мастера в Академии художеств. М., 2007. [Вып. 1].

Берков П. Н. История русской журналистики XVIII века. М.; Л., 1952.

Вольтер в России: Библиографический указатель, 1735—1995. М., 1995.

Гуковский Г. А. Русская литература в немецком журнале XVIII века // XVIII век. М.; Л., 1958. Сб. 3.

Левин Ю. Д. Английская просветительская журналистика в русской литературе XVIII века // Эпоха просвещения. Из истории международных связей русской литературы. Л., 1967.

Литвиненко Ю. Н. «Русская Атлантида». К истории одного платоновского мифа // Диалог со временем. Альманах интеллектуальной истории. М., 2008. Вып. 24.

Михайлов А. Д. Мариво в русских переводах и на русской сцене // Мариво. Удачливый крестьянин, или мемуары г-на ***. М., 1970.

Окулова Т. Н. «Собрание лучших сочинений» (1762) // Россия и Запад. Горизонты взаимопонимания. М., 2008. Вып. 3: Литературные источники последней трети XVIII века.

Пенчко Н. А. Документы и материалы по истории Московского университета второй половины XVIII века. М., 1960. Т. 1.

Рак В. Д. Иностранная литература в русских журналах XVIII века. (Общий взгляд и библиографический обзор за 1728—1769 гг.) // Рак В. Д. Статьи о литературе XVIII века. СПб., 2008.

Рак В. Д. Русские литературные сборники и периодические издания второй половины XVIII века: Иностранные источники, состав, техника компиляции. СПб., 1998.

Серман И. З. И. Ф. Богданович — журналист и критик // XVIII век. М.; Л., 1959. Сб. 4.

Стадничук Н. И. Римский журнал графа и графини Северных // Памятники культуры: новые открытия. Ежегодник, 2002. М., 2003.

Стричек А. Денис Фонвизин. Россия эпохи просвещения / Пер. с франц. Е. Демьяновой и А. Каменского. М., 1994.

Успенский Б. А., Шишкин А. Б. Третьяковские и янсенисты // Символ. 1990. № 23.

Франк К. [= Frank Ch.] Иоганн Фридрих Рейфенштейн — советник и агент русской императрицы // Пинакотекa. 2003. № 1—2 (16—17).

Achinger G. Der französische Anteil an der russischen Literaturkritik des 18. Jahrhunderts unter besonderer Berücksichtigung der Zeitschriften (1730—1780). Bad Homburg v. d. h. [etc.]: Gehlen, 1970.

Barran Th. Russia Reads Rousseau, 1762—1825. Evanston, IL: Northwestern University Press, 2002.

Correspondance passive de Formey. Antoine-Claude Briasson et Nicolas-Charles-Joseph Trublet: Lettres adressées à Jean-Henri-Sa-

muel Formey (1739—1770) / Textes édités par Martin Fontius, Rolf Geissler et Jens Häsel. Paris; Genève, 1996.

Dąbrowska M. Ze studiów nad recepcją kultury zachodnioeuropejskiej w Rosji doby oświecenia (wokół czasopisma «Собрание лучших сочинений», 1762 rok) // Roczniki Kulturoznawcze. 2016. T. 7. № 4.

Daumalle F. La presse économique en langue française au XVIIIe siècle (1751—1776): Thèse pour le doctorat en histoire moderne. Université Paris VII, 2001—2002.

Deutsches Anonymen-Lexikon. 1501—1850. Aus den Quellen bearbeitet von M. Holzmann und H. Bohatta. Weimar, 1907. Bd. IV: (S—Z).

Dictionnaire des journalistes, 1600—1789. Oxford, 1999. T. 1.

Dönike M. 'From Russia with Love': Agents and their Victims // Double Agents: Cultural and Political Brokerage in Early Modern Europe / Ed. M. Keblusek, B. V. Noldus. Leiden, 2011.

Drews P. Deutsch-slavische Literaturbeziehungen im 18. Jahrhundert. München, 1996 (Slavistische Beiträge. Bd. 337).

Evstratov A. Russian Drama in French: Sumarokov's *Sinav and Truvor* and its Translations // Study Group on Eighteenth-Century Russia Newsletter. 2009. № 37.

Findeisen J.-P. Die progressive wirtschaftspolitische Reformpublizistik in Schwedisch-Pommern im letzten Drittel des 18. Jahrhunderts. Phil. Diss. B. (masch.). Greifswald, 1982.

Findeisen J.-P. Fürstendienerei oder Zukunftsträchtiges unter feudalem Vorzeichen. Einige Anmerkungen zur Kameralismus-Diskussion in der früheren DDR — das Beispiel Schwedisch-Pommern // Zeitschrift für Geschichtswissenschaft. Berlin, 1991. Heft 8.

Findeisen J.-P. Fürstendienerei oder Zukunftsweisendes unter feudalem Vorzeichen: Wirtschaftspolitische Reformpublizistik in Schwedisch-Pommern zwischen 1750 und 1806. Sundsvall: Verlag Mitthögskolan, 1994.

Findeisen J.-P. In den Traditionen Muns und Davenants. Handelspolitische Auffassungen progressiver schwedisch-pommerscher Kameralisten nach 1750 // Jahrbuch für Regionalgeschichte. Weimar, 1988. Bd. 15. Teil 2.

Findeisen J.-P. Zwischen Feudalismus und Kapitalismus. Schwedisch-pommersche agrarpolitische Konzeptionen einer Reform der feudalen Wirtschaftsstruktur // Jahrbuch für Geschichte des Feudalismus. Berlin, 1984. Bd. 8.

Gottsched J. C. Ausgewählte Werke / Hrsg. von P. M. Mitchell. Berlin; New York, 1987. Bd. 12: Gottsched-Bibliographie.

Graßhoff H. A. Kantemirs Verhältnis zu den Jansenisten: Eine französische Übersetzung der 1. Satire aus dem Jahre 1744 // *Zeitschrift für Slawistik*. 1963. Bd. VIII. № 1.

Heenes V. Johann Friedrich Reiffenstein (1719—1793) — Kunstagent, Antiquar und Hofrat: Seine vielfältigen Beziehungen nach Sankt Petersburg // *Древность и классицизм: наследие Винкельмана в России = Antike und Klassizismus: Winckelmanns Erbe in Russland* / Hrsg. M. Kunze, K. Lappo-Danilevskij. Mainz und Ruppolding, 2017.

Hudson A. P. The Hermit and Divine Providence // *Studies in Philology*. 1931. Vol. 28. № 4.

Kusch R. Die Manufaktur in Stralsund. Voraussetzungen und Entwicklung der protokapitalistischen Produktion im spätfеудален Stralsund während der Schwedenzeit 1720—1815. Phil. Diss. (masch.). Greifswald, 1981.

Kusch R. Stralsund von 1720 bis 1815 // *Geschichte der Stadt Stralsund* / Hrsg. von H. Ewe. Weimar, 1984.

Lehmann U. Der Gottsched Kreis und Russland. Deutsch-russische Literaturbeziehungen im Zeitalter der Aufklärung. Berlin, 1966.

Leigh R. A. Rousseau's Letter to Voltaire on Optimism (18 August 1756) // *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century*. Oxford, 1964. T. 30.

Müller E. Johann Gottfried Reichels «Anmerkungen über den Plan von der Stadt-Polizey» 1774 // «...aus der anmuthigen Gelehrsamkeit»: Tübinger Studien zum 18. Jahrhundert. Dietrich Geyer zum 60. Geburtstag / Hrsg. E. Müller. Tübingen, 1988.

Rjéoutski V. Aux sources de l'histoire russe dans la France des Lumières: Philippe Hernandez et sa bibliothèque // *Slavica Occitania*. 2009. № 28.

Rjéoutski V. Cas de transfert culturel triangulaire: Grande Bretagne-France-Russie: Le *Journal des sciences et des arts* de Philippe Hernandez, Moscou, 1761 // *Intellectual Journeys: The Translation of Ideas in Enlightenment England, France and Ireland* / Ed. L. Andriès [etc]. Oxford, 2013.

Simankov V. Originals and Translations: A Study Based on Old Slavic Texts and Russian Eighteenth-Century Journals. Ph. D. Thesis. Providence, RI: Brown University, 2017.

Strycek A. La Russie des Lumières: Denis Fonvizine. Paris, 1976.

The Universal Spectator (London, 1728—1746): An Annotated Record of the Literary Contents / Compiled Edward W. R. Pitcher. Lewiston [etc.]: The Edwin Mellen Press, 2004.

А. Ю. Веселова

Сатира в сборниках А. Т. Болотова
«Магазин достопамятных бумаг и носившихся
в народе слухов»

В статье рассматриваются сатирические произведения, преимущественно стихотворные и анонимные, из серии сборников «Магазин достопамятных бумаг и носившихся в народе слухов», составленных А. Т. Болотовым в период с 1796 по 1815 г. Анализируются основные темы и адресаты текстов, их жанровый диапазон. В заключении на основании рассмотренных текстов предложена краткая реконструкция картины мира предполагаемого условного автора — небогатого дворянина, недовольного некоторыми явлениями окружающей действительности. Статья сопровождается Приложением, в котором публикуются ранее не печатавшиеся тексты из сборников.

Ключевые слова: Болотов А. Т., рукописные сборники, сатира, литература XVIII в.

A. Yu. Veselova

Satirical works, in the series of collections of A. T. Bolotov
«Magazine of Memorable Papers and Rumors
that were spreading among the People»

The article deals with satirical works, most of which are poetic and anonymous, from the series of collections «The Magazine of Memorable Papers and Rumors that were spreading among the People» compiled by A. T. Bolotov from 1796 to 1815. It analyzes the main themes and addressees of texts, their genre range. In conclusion, a brief reconstruction of the views of supposed author — a nobleman of modest means, dissatisfied with something in his life — is suggested. The article is accompanied by the Appendix, which publishes some unknown texts from «The Magazine...».

Keywords: Bolotov A. T., hand-written miscellany, satire, 18th century Russian literature.

Библиография

Алатов С. В. «Газета из ада»: фольклорные механизмы рукописной сатиры XVIII—XX веков // Тверское фольклорное поле — 2010: доклады и публикации: памяти Ю. М. Соколова (1889—1941). Тверь, 2011.

Болотов А. Т. Памятник претекших времен или краткие исторические записки о бывших происшествиях и носившихся в народе слухах / Изд. П. С. Киселева. М., 1975. Ч. 1—2.

Вяземский П. А. Стихотворения / Вступ. статья Л. Я. Гинзбург; сост., подгот. текста и примеч. К. А. Кумпан. Л., 1986.

Гуковский Г. А. Очерки по истории русской литературы XVIII века. Дворянская фронда в литературе 1750—1760 годов. М.; Л., 1936.

Давыдов Д. Стихотворения / Вступ. статья, сост., подгот. текста и примеч. В. Э. Вацуρο. Л., 1984.

Жизнь и приключения Андрея Болотова, описанные самим им для своих потомков. В 4 т. СПб., 1870—1873.

Лазарев А. Я., Толмачев А. Л. Новые страницы жизни и приключений Андрея Тимофеевича Болотова. Публикация писем к сыну 1803 года с предисловием и комментариями // Наше наследие. 1988. № 2.

Подпольная поэзия 1770—1800-х годов / Публ. Г. А. Гуковского, В. С. Орлова // Литературное наследство. XVIII век. Т. 9/10. М., 1933.

Поэты-сатирики конца XVIII—начала XIX в. / Вступ. статья, подгот. текста и примеч. Г. В. Ермковой-Битнер. Л., 1959.

Пругавин А. С. Раскол и сектантство в русской народной жизни. М., 1905.

Ростопчин Ф. В. Письмо к Г. Р. Державину от 15 янв. 1803; *Державин Г. Р.* Письмо к Ф. В. Ростопчину от 10 февр. 1803 // Русская старина. 1889. № 9.

Солдатские стихи XVIII века / Публ. Г. А. Гуковского. Текст приложения подгот. В. С. Орловым // Литературное наследство. XVIII век. Т. 9/10. М., 1933.

Сочинения Державина с объяснительными примечаниями Я. Грота. СПб., 1866. Т. 3: Стихотворения. Ч. 3.

Чистов К. В. Легенда о Беловодье // Труды Карельского филиала Академии наук 1962. Вып. 35: Вопросы литературы и народного творчества.

Шиман Т. Александр I. СПб., 1908.

Юзов И. (Каблиц И. И.) Политические воззрения староверья // Русская мысль. 1882. № 5. С. 181—217.

И. Клейн

Дерзкий «Monsieur K*»:
о «Письмах русского путешественника» Н. М. Карамзина

В карамзинских «Письмах» путешественник проявляет большую склонность удивить читателя, вызвать и даже шокировать его. Под поверхностью чувствительного стиля мы постоянно сталкиваемся с нарушением общепринятых в русском обществе XVIII в. норм, среди которых петровский этос службы. Путешественник игнорирует и традиционную мораль, представляя самоубийство не как смертельный грех, а как несчастье и рассматривая нарушение матримониальной этики с таким же сочувствием. То же самое относится к требованиям социальной иерархии. Кроме того, путешественник подвергает такие традиционные понятия, как «любовь к отечеству» и «историческое величие», новой интерпретации. На актуальном фоне двух войн (против Оттоманской империи и Швеции) он, наконец, не устает проявлять свое миролюбие, имплицитно осуждая воинственную политику Екатерины II. Заключительный экскурс затрагивает вопрос о резком изменении политического сознания Карамзина на пути от молодости к зрелости.

Ключевые слова: Русская литература XVIII в., «Письма русского путешественника» Карамзина, нарушение политических и моральных норм, антимилитаризм.

J. Klein

The Brazen «Monsieur K*»:
on Karamzin's «Letters of a Russian Traveller»

In Karamzin's «Letters» the traveller displays a strong inclination to confound his readers, to irritate and to provoke them. Under the surface of his sentimental style we encounter persistent violations of norms generally accepted in eighteenth-century Russian society, including the Petrine ethos of service. The traveller frequently ignores traditional morality. He depicts suicide not as a mortal sin, but as a human catastrophe. The same goes for the norms of matrimony and the demands of social hierarchy. Venerable concepts like 'love of the fatherland' and 'historical greatness' are reinterpreted. In 1790,

while Russia was fighting two wars (against the Ottoman empire and against Sweden), the traveller keeps professing his love of peace, implicitly condemning Catherine II and her bellicose foreign politics. A concluding digression touches upon the striking political difference between the youthful and the mature Karamzin.

Keywords: Eighteenth-century Russian literature, Karamzin's «Letters of a Russian Traveller», violation of moral and political norms, antimilitarism.

Библиография

Бодюс Ф. де, Сомов В. А. Амабль де Бодюс. Monsieur «Le Spectateur du Nord» и его русские знакомства // XVIII век. СПб., 2015. Сб. 28.

Денэ М. «Эстетика отказов» и отказ от похвалы в поэзии Карамзина 1792—1793 годов // XVIII век. СПб., 2006. Сб. 24.

Калугин Д. Я. История понятия «дружба» — от древней Руси до XVIII века // Дружба. Очерки по теории практик. СПб., 2009.

Карамзин Н. М. Историческое похвальное слово Екатерине Второй... М., 1802.

Карамзин Н. М. Письма русского путешественника / Изд. подгот. Ю. М. Лотман, Н. А. Марченко, Б. А. Успенский. Л., 1984.

Карамзин Н. М. Полн. собр. стихотворений / Вступ. статья, подгот. текста и примеч. Ю. М. Лотмана. М.; Л., 1966.

Китаев В. А. Николай Михайлович Карамзин // Против течения: исторические портреты русских консерваторов первой трети XIX столетия. Воронеж, 2005.

Клейн И. «Искусство жить» у Карамзина («Письма русского путешественника») // Художественный перевод. Сравнительное изучение культур (памяти Ю. Д. Левина). СПб., 2010.

Клейн И. Русская литература в XVIII веке. М., 2010.

Клейн И. Похвала властителю. Панегирическая поэзия и русский абсолютизм // Словене. 2015. № 4.

Клейн И. Поэт-самохвал: «Памятник» Державина и статус поэта в русской литературе XVIII века // Клейн И. Пути культурного импорта. Труды по русской литературе XVIII века. М., 2005.

Клейн И. Торжествующая Россия. Военная поэзия XVIII века // Словене. 2018. № 1.

Койтен А. Немецкий писатель Карамзин // Новое литературное обозрение. 2003. № 60.

Кочеткова Н. Д. Дружеские посвящения в русских изданиях XVIII века // XVIII век. СПб., 2011. Сб. 26. С. 132—168.

Кочеткова Н. Д. Карамзин // Словарь русских писателей XVIII века. СПб., 1999. Вып. 2: (К—П).

Кочеткова Н. Д. Литература русского сентиментализма. СПб., 1994.

Кулакова И. П. Российское «просвещенное дворянство» в контексте идей нового времени // Диалог со временем. 2011. № 36.

Лазарчук Р. М. Каменев Гаврила Петрович // Словарь русских писателей XVIII века. СПб., 1999. Вып. 2: (К—П).

Леман У. Н. М. Карамзин и В. фон Вольцоген // XVIII век. М.; Л., 1966. Сб. 7.

Лотман Ю. М. Беседы о русской культуре. (Быт и традиции русского дворянства XVIII—начала XIX века). СПб., 1994.

Лотман Ю. М. Колумб русской истории // Лотман Ю. М. Избранные статьи. Таллин, 1992. Т. 2.

Лотман Ю. М. Сотворение Карамзина. М., 1987.

Лотман Ю. М. Черты реальной политики в позиции Карамзина 1790-х гг. (К генезису исторической концепции Карамзина) // XVIII век. Л., 1981. Сб. 13.

Лотман Ю. М., Успенский Б. А. «Письма русского путешественника» Карамзина и их место в русской культуре // Карамзин Н. М. Письма русского путешественника. Л., 1982.

Майков В. И. Ода государыне Екатерине Алексеевне на заключение вечного мира между Российской Империей и Оттоманскою Портою июля ... дня 1774 года // Майков В. И. Избр. соч. / Вступ. статья, подгот. текста и примеч. А. В. Западова. М.; Л., 1966.

Малиновский В. Ф. Рассуждение о мире и войне // Малиновский В. Ф. Избранные общественно-политические сочинения. Москва, 1958. Т. 1.

Марасинова Е. Н. Психология элиты российского дворянства последней трети XVIII века. М., 1999.

Осват К. Государственная словесность. Ломоносов, Сумароков и литературная политика И. И. Шувалова в конце 1750-х гг. // Европа и Россия. Сб. статей. М., 2010.

Петров В. И. На торжество мира // Петров В. И. Сочинения. СПб., 1811. Т. 2.

Письма Н. М. Карамзина к И. И. Дмитриеву. М., 1866.

Письма русских писателей XVIII века / Отв. ред. Г. П. Макогоненко. Л., 1980.

Погодин М. П. Николай Михайлович Карамзин по его сочинениям, письмам и отзывам современников. М., 1866. Т. 1—2.

Позднеев А. В. Ранние масонские песни // *Scando-Slavica* 8. 1962.

Поэты 1790—1810-х гг. / Вступ. статья и сост. Ю. М. Лотмана. Подгот. текста М. Г. Альтшуллера. Вступ. заметки, биографические справки и примеч. М. Г. Альтшуллера и Ю. М. Лотмана. Л., 1971.

Сводный каталог русской книги гражданской печати XVIII века (1725—1800). М., 1963—1975. Т. 1—5.

Сиповский В. В. Н. М. Карамзин, автор «Писем русского путешественника». СПб., 1899.

Словарь русских писателей XVIII века. Л.; СПб., 1988—2010. Т. 1—3.

Стенник Ю. В. Петр I в русской литературе XVIII века // Петр I в русской литературе XVIII века. Тексты и комментарии / Отв. ред. С. И. Николаев. СПб., 2006.

Степанов В. П. К вопросу о репутации литературы в середине XVIII века // XVIII век. Л., 1983. Сб. 14.

Тихонравов Н. С. Четыре года из жизни Карамзина // Тихонравов Н. С. Собр. соч. М., 1898. Т. 3. Ч. 1.

Успенский Б. А., Живов В. М. Царь и Бог. (Семиотические аспекты сакрализации монарха в России) // Успенский Б. А. Избранные труды. М., 1996. Т. 1.

Фраанье М. Г. Прощальные письма М. В. Сушкова. (О проблеме самоубийства в русской культуре XVIII века) // XVIII век. СПб., 1995. Сб. 19.

Фреде В. Верность, измена и предательство в дружеской среде: 1790-е гг. // История русского языка и культуры. Памяти Виктора Марковича Живова. М., 2016.

Шмурло Е. Ф. Петр Великий в оценке современников и потомства: XVIII век. СПб., 1912. Т. 1.

Шруба М. Поэтологическая лирика Н. М. Карамзина // XVIII век. СПб., 2006. Сб. 24.

Baehr S. L. The Paradise Myth in Eighteenth-Century Russia. Utopian Patterns in Early Secular Russian Literature and Culture. Stanford/CA, 1991.

Batten Ch. L. Jr. Pleasurable Instruction. Form and Convention in Eighteenth-Century Travel Literature. Berkeley/CA, 1978.

Baudin R. Nikolai Karamzine à Strasbourg. Un écrivain-voyageur russe dans l'Alsace révolutionnaire (1789). Strasbourg, 2011.

Baudin R. Nikolaj Karamzin and FrançoisVernes // *Russian Literature* 75. 2014.

Bell D. Canon Wars in Eighteenth-Century France: The Monarchy, the Revolution and the «Grands Hommes de la Patrie» // *Modern Language Notes* 116 (4). 2001.

Black J. L. N. M. Karamzin, Napoleon, and the Notion of Defensive War in Russian History // *Canadian Slavonic Papers* 12 (1). 1970.

Bonnet J.-C. Naissance du Panthéon. Essai sur le culte des grands hommes. Paris, 1998.

Cross A. G. Who's Initials? Unidentified Persons in Karamzin's Letters from England // *Study Group on Eighteenth-Century Russia Newsletter* 6. 1978. P. 26—36.

Encyclopédie ou dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers / Éd. D. Diderot, J.-B. le Rond d'Alembert. Paris, 1757. T. 8.

Faggionato R. A Rosicrucian Utopia in Eighteenth-Century Russia. The Masonic Circle of N. I. Novikov. Dordrecht, 2005.

Fénelon F. de Salignac de La Mothe Les Aventures de Télémaque / Éd. J. Le Brun. Paris, 1995.

Ferretti P. A Russian Advocate of Peace: Vasiliï Malinovskii (1765—1814). Dordrecht; Boston; London, 1998.

Fraanje M. The Epistolary Novel in Eighteenth-Century Russia. München, 2001.

Furet F., Richet D. La Révolution française. Paris, 1963.

Gellerman S. Karamzine à Genève. Notes sur quelques documents d'archives concernant les «Lettres d'un voyageur russe» // *Fakten und Fabeln. Schweizerisch-slavisches Reisebegegnung vom 18. bis zum 20. Jahrhundert.* Basel; Frankfurt/M., 1991.

Jones R. E. Opposition to War and Expansion in Late Eighteenth-Century Russia // *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas* 32. NF. 1984.

Jones W. G. The Image of the Eighteenth-Century Russian Author // *Russia in the Age of the Enlightenment. Essays for Isabel de Madariaga.* London, 1990.

Keep J. L. H. The Origins of Russian Militarism // *Cahiers du monde russe et soviétique* 26. 1985.

Kotchetkova N. D. Le sentimentalisme russe et la franc-maçonnerie // *Revue des études slaves* 74 (4). 2002—2003.

Kotchetkova N. D. Karamzin entre gallomanie et gallophobie // *Nikolai Karamzin en France. L'image de la France dans les «Lettres d'un voyageur russe».* Paris, 2014.

Lefèvre E. Horaz. Dichter im augusteischen Rom. München 1993.

Loiselle K. Brotherly Love: Freemasonry and Male Friendship in Enlightenment France. Ithaca, 2014.

Madariaga I. de. Russia in the Age of Catherine the Great. London, 1982.

Mitter W. Die Entwicklung der politischen Anschauungen Karamzins // Forschungen zur osteuropäischen Geschichte 2. 1955.

Panofsky G. S. Nikolai Mikhailovich Karamzin in Germany. Fiction as Facts. Wiesbaden, 2010.

Raeff M. Origins of the Russian Intelligentsia. The Eighteenth-Century Nobility. New York, 1966.

Rasch W. Freundschaftskult und Freundschaftsdichtung im deutschen Schrifttum des 18. Jahrhunderts. Halle/Saale, 1936.

Reyffman I. Writing, Ranks and the Eighteenth-Century Russian Gentry Experience // Representing Private Lives of the Enlightenment. Oxford, 2010.

Riasanovsky N. V. The Image of Peter the Great in Russian History and Thought. New York; Oxford, 1985.

Schieder Th. Friedrich der Große. Ein Königtum der Widersprüche. Frankfurt/M., 1983.

Schippan M. Katharina II. und die Rezeption des europäischen Friedensdenkens im Zarenreich // Katharina II., Rußland und Europa. Beiträge zur internationalen Forschung / Hrsg. C. Scharf. Mainz, 2001.

Schippan M. Nikolaj Karamzins literarisches und historisches Werk: Istoričeskoe pochval'noe slovo Ekaterine / Lobrede auf Catharina die Zweyte (1802) // «Ljubljū Tebja, Petra Tvoren'e» / "Ik Hou van jou, Peters Creatie". Festschrift v čest' Ěmmanuēlja Waegemans / Festschrift voor Emmanuel Waegemans. Amsterdam, 2016.

Schönle A. The Scare of the Self: Sentimentalism, Privacy, and Private Life in Russian Culture, 1780—1820 // Slavic Review 57. 1998. № 4.

Serman I. Z. Le statut de l'écrivain au XVIII^e siècle // Histoire de la littérature russe. Des Origines aux Lumières. Paris, 1992.

The Complete Works of Voltaire / Ed. Theodore Besterman et al. Vol. LXXXVII. Genève, 1969.

Weiss R. Das Alpen Erlebnis in der deutschen Literatur des 18. Jahrhunderts. Zürich; Leipzig, 1933.

В. Д. Рак

Трактат Ж. Б. К. Делиль де Саля
«О философии природы» — источник переводных
«философских» повестей
(Библиографический обзор)

В статье рассмотрены русские переводы из трактата Ж. Б. К. Делиль де Саля «Философии природы» на русский язык в XVIII веке. Источник большинства из них отождествлен впервые.

Ключевые слова: перевод, русская журналистика, Делиль де Саль, Н. И. Новиков, французская литература.

V. D. Rak

J.-B.-C. Delisle de Sales' treatise
«On the philosophy of nature» — source of translated
«philosophical» stories (Bibliographical review)

Russian translations from J.-B.-C. Delisle de Sales' treatise «On philosophy of nature» into Russian in the XVIII century are considered. The source of most of them is identified for the first time.

Keywords: translation, Russian journalism, Delisle de Sales, N. I. Novikov, French literature.

Библиография

Душечкина И. В. Леванда Александр Иванович // Словарь русских писателей XVIII века. СПб., 1999. Вып. 2: (К—П).

Заборов П. Р. Левицкий Николай Евстафьевич // Словарь русских писателей XVIII века. СПб., 1999. Вып. 2: (К—П).

Кукушкина Е. Д., Симанков В. И. Сюжет «чудовишный шантаж» в русских переводах и переложениях // XVIII век. М.; СПб., 2017. Сб. 29: Литературная жизнь России XVIII века.

Левин Ю. Д. Восприятие английской литературы в России. Исследования и материалы. Л., 1990.

Левин Ю. Д. Инкл и Ярико в России // Русская литература XVIII века и ее международные связи. Памяти чл.-корр. АН СССР Павла Наумовича Беркова. Л., 1975.

Макогоненко Г. П. Николай Новиков и русское Просвещение XVIII века. М.; Л., 1951.

Н. И. Новиков и его современники / Подбор текстов и примеч. Л. Б. Светлова. М., 1961.

Новиков Н. И. Избр. соч. / Подгот. текста, вступ. статья и коммент. Г. П. Макогоненко. М.; Л., 1954.

Русская религиозная антропология. М., 1997. Т. 1.

Севастьянов А. Н. Запольский Иван Игнатьевич // Словарь русских писателей XVIII века. Л., 1988. Вып. 1: (А—И).

Философский энциклопедический словарь / Гл. ред. Л. Ф. Ильичев и др. М., 1983.

Фоменко И. Ю. Голицын Федор Николаевич // Словарь русских писателей XVIII века. Л., 1988. Вып. 1: (А—И).

Malandain P. Delisle de Sales: philosophe de la nature, 1741—1816. Vol. 1—2. Oxford; Paris, 1982 (Studies on Voltaire and the eighteenth century; 203—204).

Simankov V. Originals and Translations. A Study based on old Slavic texts and Russian eighteenth-century journals. A Dissertation submitted in partial fulfillment of the requirements for the Degree of Doctor of Philosophy in the Department of Slavic Languages at Brown university. Providence; Ri, 2017.

И. Ю. Фоменко

Редкие отечественные издания XVIII века в фонде РГАДА

В статье рассматриваются редкие отечественные издания XVIII в., хранящиеся в РГАДА. Среди них публикации произведений Н. Е. Струйского, «стихи на случай» В. Г. Рубана, П. С. Потемкина, А. А. Сумарокова и анонимные, в том числе «Стихи к эстампу, на котором представлен победитель в Хотине князь Голицын» и кантата композитора С. Жоржа на бракосочетание В. П. Шереметевой и А. К. Разумовского. Многие издания происходят из коллекции купца библиофила Ф. Ф. Мазурина. Информация о наличии в собрании РГАДА большинства рассмотренных изданий отсутствует в библиографических справочниках.

Ключевые слова: редкие русские издания XVIII в., РГАДА, С. Жорж, Ф. Ф. Мазурин, П. С. Потемкин, В. Г. Рубан, Н. Е. Струйский.

I. Ju. Fomenko

Rare Russian Editions of Eighteenth century
in the Russian State Archive of Ancient Acts

Rare Russian editions of the 18th century stored in the Russian State Autonomous Academy of Art are considered. Among them publications of the works of N. Ye. Struisky, occasional poems by V. G. Ruban, P. S. Potemkin, A. A. Sumarokov and anonymous ones, including «Poems for a print showing the winner in Khotyn Prince Golitsyn» and the cantata of composer S. Georges for the marriage of V. P. Sheremeteva and A. K. Razumovsky. Many publications come from the collection of the bibliophile merchant F. F. Mazurin. Information on the presence in the RGADA of the majority of the reviewed publications is not available in bibliographic editions.

Keywords: rare Russian editions of the 18th century, RGADA, S. Georges, F. F. Mazurin, P. S. Potemkin, V. G. Ruban, N. E. Struysky.

Библиография

Бадалич И. М., Берков П. Н. Комическая опера «Матросские шутки» и ее автор // XVIII век. М.; Л., 1959. Сб. 4.

Болотина Н. Ю. Первая провинциальная газета России «Тамбовские известия» // Книга: исследования и материалы. М., 2009. Сб. 91.

Васильев Н. Л. Жизнь и деяния Николая Струйского, русского дворянина, поэта и верноподданного. Саранск, 2003.

Долгова С. Р. Книжная коллекция Ф. Ф. Мазурина в РГАДА // Восьмая науч. конф. по проблемам книговедения «Книга и книжное дело на рубеже тысячелетий». М., 1996.

Долгова С. Р. Московский книжник Ф. Ф. Мазурин и его корреспонденты // Книга и мировая цивилизация. Материалы 11-й Международ. конф. по проблемам книговедения. М., 2004. Т. 2.

Карпова И. Л. Газета «Московские ведомости» как источник по истории отечественного книжного дела второй половины XVIII века. Дис. ... канд. ист. наук. М., 2009.

Кочеткова Н. Д. Павел Иванович Фонвизин // Словарь русских писателей XVIII века. СПб., 2010. Вып. 3: (Р—Я).

Мельникова Н. Н. Издания Московского университета. 1756—1779. [М.], 1955.

Морозова Н. П., Шаталина Н. Н., Егоров С. К. Материалы к описанию библиотеки Г. Р. Державина // XVIII век. СПб., 2002. Сб. 22.

Описание изданий гражданской печати, 1708—январь 1725 / Сост. Т. А. Быкова, М. М. Гуревич. М.; Л., 1955.

Попов В. Н. Н. Е. Струйский и проблема литературной репутации. М., 2011.

Самарин А. Ю. Неизвестное прижизненное издание М. В. Ломоносова (листы «Древней российской истории» 1758 г.) // Букинистическая торговля и история книги. Межвед. сб. науч. тр. М., 1997. Вып. 6.

Сводный каталог российских нотных изданий. СПб., 1996. Т. 1: XVIII век.

Сводный каталог русской книги XVIII века: 1725—1800. М., 1962—1966. Т. 1—5.

Фоменко И. Ю. Редкие отечественные издания XVIII—первой четверти XIX веков в собрании РГАДА // Библиография. 2016. № 6.

Центральный государственный архив древних актов СССР. Путеводитель. В 4 т. М., 1991. Т. 1.

Т. А. Копосова

Поэма С. Геснера «Смерть Авелева»
в переводе Д. И. Фонвизина

Статья призвана расширить представления о тексте переведенного Д. И. Фонвизиним отрывка из прозаической поэмы С. Геснера «Смерть Авелева». Ранее это произведение Фонвизина публиковалось только однажды. П. А. Вяземский напечатал его в 1848 г. в качестве приложения к своей книге «Фон-Визин», однако эту публикацию нельзя назвать полной, так как была издана только пятая часть рукописи Фонвизина. В данной статье представлен полный текст переведенного Фонвизиним отрывка из поэмы, публикуемый по автографу. Кроме того, в работе содержится описание рукописной тетради, в состав которой входит перевод. Также в ней ставятся две основные проблемы, возникающие при характеристике фонвизинского перевода. Первая связана с датировкой этого произведения, вторая с определением того, с какого языка Фонвизин переводил этот текст.

Ключевые слова: прозаическая поэма, «Смерть Авелева», Фонвизин, Гесснер, перевод, русско-европейские литературные связи.

T. A. Kopusova

«The Death of Abel» poem by S. Gessner
in Fonvizin's translation

The article aims to expand the understanding of the passage from S. Gessner's poem «The Death of Abel» that was translated by D. Fonvizin. Previously, this Fonvizin's work was published only once. P. Vyazemsky published it in 1848 as an appendix to his book «Fon-Vizin», but this publication cannot be called complete, since only one fifth of Fonvizin's manuscript was published. The article presents full Fonvizin's translation of S. Gessner's poem «Death of Abel», published by autograph. In addition, the article contains the description of the handwritten notebook, which includes the translation. It also raises two main problems that are connected with the analysis of Fonvizin's translation. The first is related to the dating of this work, the second with the definition of the source of the translation.

Keywords: prosa poem, «The Death of Abel», Fonvizin, Gessner, translation, russian-european literary connections.

Библиография

Вяземский П. А. Фон-Визин. СПб., 1848.

Гуковский Г. А. Фонвизин // История русской литературы. В 10 т. М.; Л., 1947. Т. 4: Литература XVIII века. Ч. 2.

Данилевский Р. Ю. Россия и Швейцария. Литературные связи XVIII—XIX вв. Л., 1984.

Кочеткова Н. Д. Фонвизин Денис Иванович // Словарь русских писателей XVIII века. СПб., 2010. Вып. 3: (Р—Я).

Люттров М. Ю. Фонвизин. М., 2013.

Макогоненко Г. П. История изданий сочинений Д. И. Фонвизина и судьба его литературного наследия // Фонвизин Д. И. Собр. соч. В 2 т. М.; Л., 1959. Т. 2.

Пигарев К. В. Творчество Фонвизина. М., 1954.

Стричек А. Денис Фонвизин: Россия эпохи Просвещения. М., 1994.

Фонвизин Д. И. Собр. соч. В 2 т. М.; Л., 1959.

Фонвизин Д. И. Сочинения, письма и избранные переводы. СПб., 1866.

Gessner S. La mort d'Abel: poëme en cinq chants / Traduit de l'Allemand de M. Gessner, par M. Huber. La Haye, 1761.

Н. Д. Кочеткова

Неизвестная пьеса Е. С. Урусовой

Публикуется ранее неизвестная пьеса Е. С. Урусовой «Волшебный куст», выясняются обстоятельства и дата ее сочинения, идейно-тематические связи с произведениями русской мasonicкой литературы. Пьеса написана для домашнего театра в усадьбе А. А. Вяземского и представлена в июле 1790 г. дочерью А. И. Васильева, племянницами Урусовой. На следующий год Васильев подготовил еще одно аналогичное представление, автором стихов в нем выступил Г. Р. Державин, впоследствии включивший пьесу в собрание своих сочинений под названием «Родственное празднество на брачное воспоминовение князя Александра Алексеевича и княгини Елены Никитишны Вяземских, представленное невзначай семейством Алексея Ивановича Васильева в селе Александровском, в саду 1791 года 18 июля».

Ключевые слова: Е. С. Урусова, Г. Р. Державин, домашний театр.

N. D. Kochetkova

Unknown play by E. S. Urusova

The previously unknown play by E. S. Urusova «Magic Bush» is published, the circumstances and date of its composition, ideological and thematic connections with the works of Russian Masonic literature are clarified. The play was written for the home theater in the estate of A. A. Vyazemsky and presented in July 1790 by the daughters of his secretary A. I. Vasiliev, nieces of Urusova. The following year, Vasiliev prepared another similar performance, the author of the poems in it was G. R. Derzhavin, who later included the play in the collection of his works under the title «Joyful celebration for

the marriage remembrance of Prince Alexander Alekseevich and Princess Elena Nikitishna Vyazemsky, presented casually by the family of Alexey Ivanovich Vasiliev in the village of Alexandrovskoye, in the garden of 1791 on July 18».

Keywords: E. S. Urusova, G. R. Derzhavin, home theater.

Библиография

Веселова А. Ю. Садово-парковое искусство и праздничная культура в России XVIII—начала XIX века // *Окказиональная литература в контексте праздничной культуры России XVIII века.* СПб., 2010.

Денисенко С. В. Тексты Г. Р. Державина в опере П. И. Чайковского «Пиковая дама» // *Новгородский Державинский сборник.* (К 200-летию со дня смерти поэта). Великий Новгород, 2016.

Долгоруков И. М. Повесть о рождении моем, происхождении и всей жизни... / Изд. подгот. Н. В. Кузнецова, М. О. Мельцин. СПб., 2004. Т. 1.

Кочеткова Н. Д. Урусова Е. С. // *Словарь русских писателей XVIII века.* СПб., 2010. Вып. 3: (Р—Я).

Кутцова О. Н. Метаморфозы как основа театральности пространства русской усадьбы (конец XVIII—начало XIX в.) // *Восток-Запад. Пространство природы и пространство русской культуры в русской литературе и фольклоре.* Сб. статей по итогам IV Междунар. науч. конф. (заочной). Волгоград, 19 ноября 2010 г. Волгоград, 2011.

Кутцова О. Н. «Мы собрались сюда, чтоб вместе душевный праздник проводить...». (Эволюция праздничных форм и русский усадебный театр конца XVIII—первой трети XIX в.) // *Любительство XVIII—XXI вв. От просвещенных дилетантов до рок-музыкантов.* Сборник памяти Милихата Юнисова. М., 2010.

Лотман Ю. М. Сотворение Карамзина. М., 1987.

Морозова Н. П. Портрет неизвестного в сенаторском мундире // *Г. Р. Державин и его время.* Сб. науч. статей. СПб., 2014. Вып. 9.

Николаев С. И., Степанов В. П. Политковский Г. Г. // *Словарь русских писателей XVIII века.* СПб., 1999. Вып. 2: (К—П).

Пыляев М. И. Забытое прошлое окрестностей Петербурга. Репринтное воспроизведение издания 1889 года. СПб., 1994.

Смит Д. Работа над диким камнем. Массонский орден и русское общество в XVIII веке. М., 2006.

Сомов В. А. Книга П. Ш. Левека «Российская история» и ее русский читатель // Книга и библиотеки в России в XIV—первой половине XIX века. Л., 1982.

Чайковский П. И. Письма к близким. Избранное. М., 1955.

Щеглова Л. Л. Политковский Н. Р. // Словарь русских писателей XVIII века. СПб., 1999. Вып. 2: (К—П).

Н. А. Хохлова

Новонайденные письма Н. М. Карамзина к А. И. Тургеневу

Настоящая публикация содержит тексты 20 писем Карамзина к А. И. Тургеневу и две его записки. Они обнаружены в Рукописном отделе Пушкинского Дома, в архиве братьев Тургеневых (Ф. 309. Ед. хр. 125). Письма выявлены путем сопоставления данной рукописи, хорошо известной исследователям, с публикацией. Рукопись представляет собой конволют, сформированный самим А. И. Тургеневым из адресованных ему 84 писем Карамзина и 15 биографических документов историографа. В 1899 г. в журнале «Русская старина» В. И. Саитов опубликовал подавляющую часть писем, но не всю рукопись. Причины этого обстоятельства исследованы во вступительной статье. Установлено, что ученый работал по копиям и не знал о существовании конволюта. В источниковедческом плане публикация в «Русской старине» интересна как эпизод из ранней, практически неизвестной истории освоения архива братьев Тургеневых (1895—1902).

Ключевые слова: эпистолярное наследие русских писателей, источниковедение, архив братьев Тургеневых, Второе отделение Академии наук (ОРЯС).

N. A. Khokhlova

Karamzin's newly found letters to A. I. Turgenev

This publication contains the texts of 20 letters of Karamzin to A. I. Turgenev and two of his notes. They were found in the Manuscript Department of the Pushkin House, in the archive of the Turgenev brothers (F. 309. № 125). The letters were identified by comparing this manuscript, which is well known to researchers, with the

publication. The manuscript is a convolute formed by A. I. Turgenev himself from 84 letters of Karamzin addressed to him and 15 biographical documents of the historiographer. In 1899, in the journal «Russian antiquity» V. I. Saitov published the vast majority of letters, but not the entire manuscript. The reasons for this circumstance are investigated in the introductory article. It is established that the scientist worked on copies and did not know about the existence of the convolute. In terms of source studies, the publication in «Russian antiquity» is interesting as an episode from the early, almost unknown history of the development of the archive of the Turgenev brothers (1895—1902).

Keywords: epistolary heritage of Russian writers, source studies, archive of the brothers Turgenev, the Second branch of the Russian Academy of Sciences.

Библиография

Акты исторические, относящиеся к России, извлеченные из иностранных архивов и библиотек А. И. Тургеневым. СПб., 1841—1842. Т. 1—2.

Аллер С. И. Руководство к отыскиванию жилищ по Санктпетербургу. СПб., 1824.

Аллер С. И. Указатель жилищ и зданий в С.-Петербурге. СПб., 1822.

Ершова В. Н. Журналист П. И. Шаликов: материалы к биографии // Вестник РГГУ. Ежемесячный научный журнал. 2007. № 9/07.

Дубин А., Бройтман Л. Моховая улица. М.; СПб., 2004.

Истрин В. Архив братьев Тургеневых // Архив братьев Тургеневых. СПб., 1911. Вып. 1. Т. 1.

Козлов В. П. «История государства Российского» в оценках современников. М., 1989.

Ларионова Е. О. Н. М. Карамзин по материалам архива братьев Тургеневых // Новое литературное обозрение. № 27. М., 1997.

Летопись жизни и творчества А. С. Пушкина. 1799—1826. М., 1991.

Мокроусова М. Б. А. И. Тургенев — собиратель источников по истории России // Советские архивы. 1974. № 4.

Остафьевский архив кн. Вяземских / Изд. гр. С. Д. Шереметева. Под ред. В. И. Сaitова. СПб., 1899. Т. 3: Переписка кн. П. А. Вяземского с А. И. Тургеневым. 1824—1836.

Остафьевский архив кн. Вяземских. СПб., 1908. Т. 3: (Примечания).

Памятник отечественных муз, изданный на 1827 г. Борисом Федоровым. СПб., 1827.

Переписка Н. М. Карамзина с 1799 по 1826 год. (Письма к В. М. Карамзину) / Изд. Е. Колбасин // Атенеи. 1858. № 19—27.

Письма Александра Ивановича Тургенева к Николаю Ивановичу Тургеневу. Лейпциг, 1872.

Письма и записки Н. М. Карамзина к Е. Ф. Муравьевой / Публ. <П. И. Бартенева> // Русский архив. 1867. № 3.

Письма Карамзина к А. И. Тургеневу // Москвитянин. 1855. № 1; № 23—24.

Письма к А. И. Тургеневу / Публ. <П. И. Бартенева> // Русский архив. 1866. № 4.

Письма Карамзина к Алексею Федоровичу Малиновскому и письма Грибоедова к Степану Никитичу Бегичеву / Под ред. М. Н. Лонгинова. М., 1860.

Письма Н. М. Карамзина к И. И. Дмитриеву / Изд. с примеч. и указ. Я. Грот и П. Пекарский. СПб., 1866.

Письма Н. М. Карамзина к А. И. Тургеневу (1806—1826) / Публ. В. И. Саитова // Русская старина. 1899. Т. 97. № 1—4; Т. 98. № 5.

Письма Н. М. Карамзина к князю П. А. Вяземскому. 1810—1826. (Из Остафьевского архива) / Изд. с предисл. и примеч. Н. Барсукова. СПб., 1897.

Письмо Карамзина к Имп. Александру Павловичу (1817) и оправдательная записка А. М. Рябинина / Публ. В. И. Саитова // Русский архив. 1897. Кн. 2. Вып. 5.

Лухов В. В. П. И. Шаликов и русские писатели его времени. (По архивным материалам) // Русская литература. 1973. № 2. С. 158—162.